

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 23, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 23 SEPTEMBRE 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 38 — September 23, 2006

Government House	2836
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2839
Parliament	
House of Commons	2853
Commissioner of Canada Elections	2853
Commissions	2854
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2873
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2880
(including amendments to existing regulations)	
Index	2885

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 38 — Le 23 septembre 2006

Résidence du Gouverneur général	2836
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	2839
Parlement	
Chambre des communes	2853
Commissaire aux élections fédérales	2853
Commissions	2854
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2873
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2880
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2886

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, in her capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Officers of the Order of Canada

Frederick Andermann, O.C.
 A. Charles Baillie, O.C.
 H. Douglas Barber, O.C.
 Reginald W. Bibby, O.C.
 Edward Burtynsky, O.C.
 George D. B. Butterfield, O.C.
 William (Bill) Comrie, O.C.
 Janet M. Davidson, O.C.
 Bernard M. Dickens, O.C.
 David Dolphin, O.C.
 B. Brett Finlay, O.C.
 The Honourable Constance R. Glube, O.C., O.N.S.
 Norman Horrocks, O.C.
 Julius Isaac, O.C.
 Chantal Juillet, O.C., C.Q.
 Michele Landsberg, O.C.
 William L. Marshall, O.C.
 C. David Naylor, O.C.
 John W. (Jack) Poole, O.C., O.B.C.
 D. Gregory Powell, O.C.
 Vithal Rajan, O.C.
 Mary V. Seeman, O.C.
 Denis Stairs, O.C.
 Endel Tulving, O.C.
 Sheila Watt-Cloutier, O.C.

Members of the Order of Canada

Margaret-Ann Armour, C.M.
 Ralph MacKenzie Barford, C.M.
 Gerald K. Barr, C.M.
 Frederick P. Blackstein, C.M.
 Esther Braden, C.M.
 M. Suzanne Bradshaw, C.M.
 Susan Butler, C.M.
 David M. Campbell, C.M.
 Brian A. Canfield, C.M., O.B.C.
 Frederick T. Cenaiko, C.M., S.O.M.
 Pierre Daloze, C.M.
 John Herbert Dirks, C.M.
 Clifford H. C. Edwards, C.M.
 Anne Fanning, C.M.
 Bernard Finkelstein, C.M.
 The Honourable Jean-Robert Gauthier, C.M.
 Serge Godin, C.M.
 Claude Gosselin, C.M.
 M. A. Grete Hale, C.M.
 Linda Haynes, C.M.
 James Deverell Horsman, C.M.
 James B. Hunter, C.M.
 Reverend Sister Estelle Lacoursière, C.M., O.Q.
 Zaheer M. Lakhani, C.M.
 The Honourable Aldéa Landry, P.C., C.M.
 Ann C. Macaulay, C.M.
 George F. MacDonald, C.M.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU CANADA**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, en sa qualité de chancelière et de compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Officiers de l'Ordre du Canada

Frederick Andermann, O.C.
 A. Charles Baillie, O.C.
 H. Douglas Barber, O.C.
 Reginald W. Bibby, O.C.
 Edward Burtynsky, O.C.
 George D. B. Butterfield, O.C.
 William (Bill) Comrie, O.C.
 Janet M. Davidson, O.C.
 Bernard M. Dickens, O.C.
 David Dolphin, O.C.
 B. Brett Finlay, O.C.
 L'honorable Constance R. Glube, O.C., O.N.S.
 Norman Horrocks, O.C.
 Julius Isaac, O.C.
 Chantal Juillet, O.C., C.Q.
 Michele Landsberg, O.C.
 William L. Marshall, O.C.
 C. David Naylor, O.C.
 John W. (Jack) Poole, O.C., O.B.C.
 D. Gregory Powell, O.C.
 Vithal Rajan, O.C.
 Mary V. Seeman, O.C.
 Denis Stairs, O.C.
 Endel Tulving, O.C.
 Sheila Watt-Cloutier, O.C.

Membres de l'Ordre du Canada

Margaret-Ann Armour, C.M.
 Ralph MacKenzie Barford, C.M.
 Gerald K. Barr, C.M.
 Frederick P. Blackstein, C.M.
 Esther Braden, C.M.
 M. Suzanne Bradshaw, C.M.
 Susan Butler, C.M.
 David M. Campbell, C.M.
 Brian A. Canfield, C.M., O.B.C.
 Frederick T. Cenaiko, C.M., S.O.M.
 Pierre Daloze, C.M.
 John Herbert Dirks, C.M.
 Clifford H. C. Edwards, C.M.
 Anne Fanning, C.M.
 Bernard Finkelstein, C.M.
 L'honorable Jean-Robert Gauthier, C.M.
 Serge Godin, C.M.
 Claude Gosselin, C.M.
 M. A. Grete Hale, C.M.
 Linda Haynes, C.M.
 James Deverell Horsman, C.M.
 James B. Hunter, C.M.
 La révérende sœur Estelle Lacoursière, C.M., O.Q.
 Zaheer M. Lakhani, C.M.
 L'honorable Aldéa Landry, C.P., C.M.
 Ann C. Macaulay, C.M.
 George F. MacDonald, C.M.

Members of the Order of Canada — Continued

Major-General (Ret'd) Lewis W. MacKenzie, C.M., O.Ont.,
M.S.C., C.D.
Natalie MacMaster, C.M.
Lalita Malhotra, C.M., S.O.M.
Donald Meeks, C.M.
Roy A. Miki, C.M.
John Neville, C.M., O.B.E.
Cornelius Nutarak, C.M.
Ron O'Donovan, C.M.
Dennis G. Osmond, C.M.
Walter Ostrom, C.M.
Elizabeth Pacey, C.M.
John (Jack) Pelech, C.M.
John A. Rae, C.M.
John D. Redfern, C.M.
Fiona Reid, C.M.
Robert D. Schad, C.M.
David P. Silcox, C.M.
Janice Gross Stein, C.M.
Harvey V. Thommasen, C.M., O.B.C.
Otto Tucker, C.M., O.N.L.
Denise Verreault, C.M., C.Q.
Roy H. Vickers, C.M., O.B.C.
Sheila Weatherill, C.M.
The Reverend Norman J. Whitney, C.M.
Stanley H. Zlotkin, C.M.

Membres de l'Ordre du Canada (suite)

Le major-général (retraité) Lewis W. MacKenzie, C.M., O.Ont.,
C.S.M., C.D.
Natalie MacMaster, C.M.
Lalita Malhotra, C.M., S.O.M.
Donald Meeks, C.M.
Roy A. Miki, C.M.
John Neville, C.M., O.B.E.
Cornelius Nutarak, C.M.
Ron O'Donovan, C.M.
Dennis G. Osmond, C.M.
Walter Ostrom, C.M.
Elizabeth Pacey, C.M.
John (Jack) Pelech, C.M.
John A. Rae, C.M.
John D. Redfern, C.M.
Fiona Reid, C.M.
Robert D. Schad, C.M.
David P. Silcox, C.M.
Janice Gross Stein, C.M.
Harvey V. Thommasen, C.M., O.B.C.
Otto Tucker, C.M., O.N.L.
Denise Verreault, C.M., C.Q.
Roy H. Vickers, C.M., O.B.C.
Sheila Weatherill, C.M.
Le révérend Norman J. Whitney, C.M.
Stanley H. Zlotkin, C.M.

Witness the Seal of the Order of
Canada as of the sixth of April of
the year two thousand and six

Témoin le Sceau de l'Ordre du
Canada, en vigueur le sixième jour
d'avril de l'an deux mille six



CURTIS BARLOW
*Secretary General of the
Order of Canada (Acting)*

*Le secrétaire général de
l'Ordre du Canada (par intérim)*
CURTIS BARLOW

[38-1-o]

[38-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Austria
 Decoration of Merit in Gold
 to Dr. Manfred Straka

From the Government of France
 Officer of the Order of the Academic Palms
 to Mr. Marcel Fournier
 Mr. André Marier
 Mr. Michel Pigeon
 Knight of the Order of the Academic Palms
 to Mr. Martin Bielz

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Autriche
 Décoration du Mérite en or
 au D^r Manfred Straka

Du Gouvernement de la France
 Officier de l'Ordre des Palmes académiques
 à M. Marcel Fournier
 M. André Marier
 M. Michel Pigeon
 Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques
 à M. Martin Bielz

From the Government of Germany
Medal of the Order of Merit
to Mr. Alexander Paul Lang

From the Government of Italy
Commander of the Order of Merit
to Mr. Walter Simon Arbib
Mr. Dominic D'Alessandro
Knight of the Order of Merit
to Mr. Sebastiano Deiana

From the Government of Latvia
Order of the Three Stars
to Mr. Juris Dreifelds
Mr. Imant Raminsh
Cross of Recognition
to Mr. Janis Imants Jente
Mr. Rudolfs Pauls Noritis

From the Government of Norway
Order of Merit
to Ms. Ingrid Urberg

From the Government of the United States of America
Officer of the Order of the Legion of Merit
to Capt Serge Bertrand
Order of the Legion of Merit (Degree Legionnaire)
to Capt Richard P. Harrison
Order of the Legion of Merit
to Capt James T. Heath
Meritorious Service Medal
to Capt Thomas H. Lee
LCol Colin G. Magee
WO Denis J. Mailloux

Du Gouvernement de l'Allemagne
Médaille de l'Ordre du Mérite
à M. Alexander Paul Lang

Du Gouvernement de l'Italie
Commandeur de l'Ordre du Mérite
à M. Walter Simon Arbib
M. Dominic D'Alessandro
Chevalier de l'Ordre du Mérite
à M. Sebastiano Deiana

Du Gouvernement de la Lettonie
Ordre des Trois Étoiles
à M. Juris Dreifelds
M. Imant Raminsh
Croix de la Reconnaissance
à M. Janis Imants Jente
M. Rudolfs Pauls Noritis

Du Gouvernement de la Norvège
Ordre du Mérite
à M^{me} Ingrid Urberg

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Officier de l'Ordre de la Légion du Mérite
au Capt Serge Bertrand
Ordre de la Légion du Mérite (degré Légionnaire)
au Capt Richard P. Harrison
Ordre de la Légion du Mérite
au Capt James T. Heath
Médaille pour Service méritoire
aux Capt Thomas H. Lee
Lcol Colin G. Magee
Adj Denis J. Mailloux

EMMANUELLE SAJOUS

*Chair
Honours Policy Sub-Committee*

*La présidente
Sous-comité de la politique en matière
de distinctions honorifiques
EMMANUELLE SAJOUS*

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE

BROADCASTING ACT

Notice No. PRI-BPI-001-2006 — Invitation to comment on a revised proposal to amend the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences) to extend to municipally owned telecommunications common carriers eligibility to hold broadcasting licences and to make other housekeeping amendments at the same time

Introduction

On June 25, 2005, a proposal to amend the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* to allow municipally owned telecommunications common carriers to hold a broadcasting licence was published in Part I of the *Canada Gazette* [Notice No. PRI-BPI-001-2005 — Invitation to comment on a proposal to amend the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)]. The comment period closed on July 25, 2005.

As a result of the comments received in response to that notice, the original proposal as published on June 25, 2005, has been revised. The purpose of the present notice is to invite comments from the public on the revised proposal.

Background

On August 6, 1996, the Government of Canada announced its Convergence Policy in which, among other things, the Government declared that all telecommunications carriers that meet the Canadian ownership and control requirements would become eligible to hold broadcasting licences. At that time, the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* prohibited provincial Crown corporation telecommunications carriers from holding a broadcasting licence. As such, as one of a number of steps taken to implement the Convergence Policy, the Direction was amended in 1997 to extend eligibility to hold broadcasting licences to provincial Crown corporation telecommunications carriers.

Other steps to implement this policy included the amendment of the *Bell Canada Act* to allow Bell Canada to hold broadcasting licences. As well, the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)* was amended to extend to BC Tel and Québec-Téléphone (telephone companies that had already been grandfathered under the Canadian ownership requirements of the *Telecommunications Act*) eligibility to hold broadcasting distribution licences.

Details on the Direction and its amendment in 1997

Prior to 1997, the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* stipulated that broadcasting licences may not be issued and renewals of broadcasting licences may not be granted to Her Majesty in right of any province; to municipal governments; or to any other agents of Her Majesty in right of a province unless such agent was "an independent corporation," as defined in the Direction. Notwithstanding these prohibitions, the Direction allowed, since 1985, that a municipal government, or any person that, in the opinion of the CRTC, was controlled by a municipal government, would still be eligible to be issued, or be granted renewal of, a broadcasting licence provided that the

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

Avis n° PRI-BPI-001-2006 — Invitation à commenter une proposition révisée visant à modifier les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion) pour donner aux entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités la possibilité de devenir titulaires de licences de radiodiffusion et pour apporter parallèlement diverses modifications d'ordre administratif

Introduction

Le 25 juin 2005, une proposition de modification des *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* pour permettre aux entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités d'être titulaires d'une licence de radiodiffusion a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* [Avis n° PRI-BPI-001-2005 — Invitation à commenter une proposition de modifier les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)]. La période de réception des commentaires a pris fin le 25 juillet 2005.

À la suite des commentaires reçus en réaction à l'avis susmentionné, la proposition initiale publiée le 25 juin 2005 a été revue. L'objectif du présent avis est d'inviter le public à faire des commentaires sur la nouvelle proposition.

Contexte

Le 6 août 1996, le gouvernement du Canada a annoncé sa Politique sur la convergence dans laquelle il déclarait, entre autres, que toutes les entreprises de télécommunications satisfaisant aux exigences en matière de propriété et de contrôle canadiens pourraient devenir titulaires de licences de radiodiffusion. À l'époque, les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* interdisaient aux entreprises de télécommunications des sociétés d'État provinciales d'être titulaires d'une licence de radiodiffusion. À ce titre, dans le cadre des nombreuses mesures prises pour mettre à exécution la Politique sur la convergence, les Instructions ont été modifiées en 1997 afin que les entreprises de télécommunications des sociétés d'État provinciales puissent devenir titulaires de licences de radiodiffusion.

D'autres mesures ont été prises pour mettre en œuvre cette politique, notamment la modification de la *Loi sur Bell Canada*, pour permettre à Bell Canada d'être titulaire de licences de radiodiffusion. De plus, les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)* ont été modifiées pour que BC Tel et Québec-Téléphone (des entreprises de téléphonie qui jouissaient déjà d'une clause de droits acquis en vertu des exigences en matière de propriété canadienne de la *Loi sur les télécommunications*) puissent devenir titulaires de licences de distribution de radiodiffusion.

Détails sur les Instructions et leur modification en 1997

Avant 1997, les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* stipulaient que les licences de radiodiffusion ne pouvaient être attribuées, ni les renouvellements de licences de radiodiffusion accordés à Sa Majesté du chef d'une province, à des administrations municipales ou à d'autres mandataires de Sa Majesté du chef d'une province, à moins que le mandataire ne soit une « entreprise indépendante », aux termes des Instructions. Malgré ces interdictions, les Instructions permettaient depuis 1985 qu'une administration municipale, ou un requérant qui, de l'avis du CRTC, était contrôlé par une administration municipale, puisse tout de même devenir titulaire d'une

CRTC was satisfied that certain conditions set out in the Direction were met. These conditions related to situations where the area to be served was not already served or to be served by a broadcasting distribution undertaking previously authorized by the CRTC.

In 1997, the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)* was amended to be consistent with the August 1996 Convergence Policy, by adding a definition of “independent carrier” and specifying that “agent of Her Majesty in right of any province” from then on would no longer include an “independent carrier.” This had the effect of removing the previous prohibition that had prevented provincial Crown corporation telecommunications carriers such as Sasktel from holding broadcasting licences.

Canada’s municipally owned telecommunications carriers

Canada has six municipally owned telecommunications carriers: Bruce Municipal Telephone System, Cochrane Public Utilities Commission, Dryden Municipal Telephone System, Kenora Municipal Telephone System, The Corporation of the City of Thunder Bay — Telephone Division, all in Ontario, and Prince Rupert City Telephone, in British Columbia. All except the Cochrane Public Utilities Commission belong to the Canadian Alliance of Publicly-Owned Telecommunications Systems (CAPTS). None of the six carriers is eligible to hold a broadcasting licence because of the present wording of the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*. At the time of the Convergence Policy announcement and the subsequent steps taken to implement it, there had been no request from any of these carriers for the Direction to be amended to make them eligible to hold broadcasting licences. However, the Government received such a request from the CAPTS which gave rise to the original proposal published in Part I of the *Canada Gazette* on June 25, 2005. Public comments are now invited on the following revised proposal.

Revised amendments currently proposed

The proposed amendments to the Direction are appended to this notice, incorporating the following elements.

In its submission responding to the June 25 *Canada Gazette* notice, the CAPTS indicated that the proposed amendment would require that the municipally owned telecommunications carriers be independent corporations, as defined in the amended Direction as originally published. However, it noted that this would be difficult for the five Ontario carriers since provincial law prevents a municipality from forming an independent corporate subsidiary. As such, the proposed Direction, as originally published, would not in fact make these companies eligible to hold a broadcasting licence.

Accordingly, the CAPTS provided alternative wording for the Direction which would address its concerns. Under the CAPTS proposal, the six municipally owned broadcasting distribution undertakings (BDUs) would be operated by a public board or authority established by a municipal by-law (rather than an “independent corporation”). This suggestion has been incorporated into the revised proposal, although the term “public utility service provider” is used in place of public board or authority. The revised Direction also defines the new term “public utility service provider.”

licence de radiodiffusion ou en obtenir le renouvellement si, toujours selon le CRTC, certaines conditions énoncées dans les Instructions étaient remplies. Ces conditions se rapportaient à des situations où la région à desservir ne recevait pas ou ne recevrait pas de services d’une entreprise de distribution de radiodiffusion déjà autorisée par le CRTC.

En 1997, les *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)* ont été modifiées pour tenir compte de la Politique sur la convergence d’août 1996, par l’ajout de la définition d’« entreprise indépendante » et de la précision que « le mandataire de Sa Majesté du chef d’une province » à partir de ce moment n’était plus considéré comme une « entreprise indépendante ». Ces ajouts ont eu pour effet de lever l’ancienne interdiction qui empêchait des entreprises de télécommunications de sociétés d’État provinciales, comme Sasktel, d’être titulaires de licences de radiodiffusion.

Entreprises de télécommunications canadiennes appartenant à des municipalités

Le Canada compte six entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités : Bruce Municipal Telephone System, Cochrane Public Utilities Commission, Dryden Municipal Telephone System, Kenora Municipal Telephone System, The Corporation of the City of Thunder Bay — Telephone Division, toutes en Ontario, et Prince Rupert City Telephone, en Colombie-Britannique. Toutes, sauf la Cochrane Public Utilities Commission, appartiennent à la Canadian Alliance of Publicly-Owned Telecommunications Systems (CAPTS). Aucune des six entreprises ne peut être titulaire d’une licence de radiodiffusion en raison du libellé actuel des *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*. À l’époque de l’annonce de la Politique sur la convergence et des mesures subséquentes prises pour la mettre en œuvre, aucune de ces entreprises n’avait demandé une modification des Instructions pour être en mesure de devenir titulaire de licences de radiodiffusion. Cependant, le Gouvernement a récemment reçu une demande de ce type de la part de la CAPTS. Cette demande a donné lieu à la proposition initiale publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 25 juin 2005. Le public est à présent invité à faire des commentaires sur la proposition révisée ci-dessous.

Nouvelles modifications proposées à l’heure actuelle

La nouvelle version des Instructions est jointe en annexe du présent avis et comprend les modifications ci-dessous.

Dans sa présentation en réaction à l’avis publié le 25 juin dans la *Gazette du Canada*, la CAPTS a signalé que la modification proposée obligerait les entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités à être des entreprises indépendantes, aux termes de la version modifiée des Instructions publiée initialement. Cela dit, la CAPTS a fait remarquer que les cinq entreprises de l’Ontario auraient des difficultés à se conformer à cette exigence, étant donné que la législation provinciale empêche les municipalités de former des filiales indépendantes. En soi, les instructions proposées, comme elles ont été publiées à l’origine, n’auraient à vrai dire pas permis à ces entreprises de devenir titulaires d’une licence de radiodiffusion.

Par conséquent, la CAPTS a fourni un autre libellé pour les Instructions qui permettrait de tenir compte de ses préoccupations. Selon la proposition de la CAPTS, les six entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) appartenant à des municipalités seraient gérées par une commission ou une autorité publique créée par un règlement municipal (au lieu d’une « entreprise indépendante »). Cette suggestion a été ajoutée à la proposition révisée, mais l’expression « fournisseur de services publics » est utilisée au lieu de commission ou autorité publique. Les instructions révisées comprennent également une définition de la nouvelle expression « fournisseur de services publics ».

The CAPTS also suggested that all six municipally owned BDUs would be licensed, even though three of them would otherwise be exempt from licensing because of the small number of subscribers they would have. The Canadian Cable Telecommunications Association also wanted all six to be licensed. However, the Direction itself cannot specify this since the *Broadcasting Act* does not provide the Governor in Council the authority to do so, except by way of a Policy Direction issued under section 7 of the Act. However, the Direction was originally issued under, and is therefore being amended by virtue of, section 26 of the Act.

A housekeeping amendment is also proposed by deleting paragraph 4(a) of the Direction which is no longer applicable because direct-to-home undertakings effectively “serve” all parts of the country. Some additional housekeeping amendments are also proposed to make the language in the amended Direction more precise.

In August 1996, the Government issued a Convergence Policy Statement. The Policy Statement was, and is, intended to guide the CRTC as it establishes rules and regulations for broadcasting and telecommunications in this era of convergence. It also provides clarity for broadcasting and telecommunications firms as they enter one another’s traditional areas of activity. One of the principles contained in the policy is the following:

To ensure fair competition and no head starts, the Commission should ensure that telephone companies cannot offer their broadcasting distribution services until regulatory barriers to competition in local telephone service have been removed and the Commission has approved tariffs to enable cable companies and others to launch competitive local telephone services.

Some years ago, the CRTC established the regulatory framework for local telephone competition for major markets served by incumbent local exchange carriers. On August 19, 2005, the CRTC issued Telecom Public Notice 2005-10, *Review of regulatory framework for the small incumbent local exchange carriers*. This process will establish the policy for local telephone competition in markets served by small telecommunications carriers, including the six markets served by the municipally owned telecommunication companies. The Government notes that, in keeping with its Convergence Policy Statement, this process will need to have been completed before licences could be issued to competing BDUs in the affected markets or before competing exempt BDUs could commence operating in those markets.

Submitting comments

Interested parties should submit their comments on the proposed amendments outlined above no later than 30 days following their publication in the *Canada Gazette*, Part I. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on the Canadian Heritage Web site at www.pch.gc.ca/municipallyownedtelcos.

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: gazette_notice_pri-bpi-001-2006@pch.gc.ca.

La CAPTS a également proposé que toutes les six EDR appartenant à des municipalités soient titulaires de licences, même si trois d’entre elles pourraient par ailleurs en être dispensées en raison de leur petit nombre d’abonnés. L’Association canadienne de télévision par câble a également demandé que les six EDR soient titulaires de licences. Cependant, les Instructions ne peuvent rien stipuler à ce sujet, étant donné que la *Loi sur la radiodiffusion* ne confère pas au gouverneur en conseil l’autorité pour ce faire, sauf par le biais d’instructions données conformément à l’article 7 de la *Loi sur la radiodiffusion*. Toutefois, les Instructions ont été établies à l’origine en vertu de l’article 26 de la Loi; elles sont par conséquent modifiées selon cet article.

La suppression de l’alinéa 4a) des Instructions a également été proposée. Ce paragraphe n’est plus valable étant donné que diverses entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe répondent efficacement aux besoins de toutes les régions du pays. D’autres modifications d’ordre administratif sont aussi proposées pour formuler de façon plus précise les instructions modifiées.

En août 1996, le Gouvernement a diffusé l’Énoncé de la Politique sur la convergence. L’Énoncé de la Politique vise à orienter le CRTC alors qu’il établit des règles et des règlements de radiodiffusion et de télécommunications en cette époque de convergence. L’Énoncé apporte aussi des éclaircissements aux entreprises de radiodiffusion et de télécommunications au moment où elles s’engagent dans les secteurs d’activité traditionnels des uns et des autres. L’Énoncé de la Politique englobe notamment le principe ci-dessous :

Afin de garantir une concurrence équitable et d’empêcher que des intervenants disposent d’une avance, le Conseil doit veiller à ce que les compagnies de téléphone ne puissent pas offrir leurs services de distribution de radiodiffusion tant que les barrières réglementaires à la concurrence dans le marché des services téléphoniques locaux n’auront pas été enlevées et que le Conseil aura autorisé les tarifs permettant aux cablôdistributeurs et aux autres intéressés de procéder au lancement de leurs services compétitifs de téléphonie locale.

Le CRTC a établi, il y a quelques années, le cadre de réglementation de la concurrence en téléphonie locale pour les grands marchés où diverses entreprises de services locaux sont actives. Le 19 août 2005, le CRTC a publié l’avis public télécom n° 2005-10, *Examen du cadre réglementaire applicable aux petites entreprises de services locaux*. Le nouveau cadre de réglementation permettra de mettre en place une politique concernant la concurrence en téléphonie locale dans les marchés où de petites entreprises de télécommunications exercent des activités, notamment les six marchés où les entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités sont actives. Le Gouvernement fait observer que, conformément à son Énoncé de Politique sur la convergence, ce processus devra être complété avant qu’on puisse attribuer des licences à des EDR concurrentes dans les marchés touchés ou avant que les EDR soustraites à la concurrence puissent exercer leurs activités dans ces marchés.

Envoi des commentaires

Les parties intéressées devraient soumettre leurs commentaires sur les modifications proposées au plus tard 30 jours après leur publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Peu après cette date, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web de Patrimoine canadien à l’adresse suivante : www.pch.gc.ca/telecommunicateursmunicipaux.

Les répondants doivent envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) et une note précisant le logiciel, la version et le système d’exploitation utilisés, à l’adresse courriel suivante : avis_gazette_pri-bpi-001-2006@pch.gc.ca.

Any hard copy submissions should be addressed to the Director General, Broadcasting Policy and Programs, Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 3rd Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (PRI-BPI-001-2006).

September 8, 2006

AMANDA CLIFF
Director General
Broadcasting Policy and Programs

ORDER AMENDING THE DIRECTION TO THE CRTC (INELIGIBILITY TO HOLD BROADCASTING LICENCES)

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “independent carrier” and “municipal governments” in section 2 of the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*¹ are replaced by the following:

“independent carrier” means a corporation

(a) that is either a Canadian carrier, within the meaning of subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*, that is owned by Her Majesty in right of any province, that was operating as a Canadian carrier on August 6, 1996 and that continues to operate as a Canadian carrier, or a subsidiary of such a Canadian carrier, where

(i) the Commission determines that the corporation is not directly controlled by Her Majesty in right of any province, and

(ii) the corporation enjoys freedom of expression and journalistic, creative and programming independence in the pursuit of its objects and in the exercise of its powers;

(b) that is a Canadian carrier, within the meaning of subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*, that is owned by a municipal government, where

(i) the Commission determines that the corporation is not directly controlled by the governing body of the municipal government, and

(ii) the corporation enjoys freedom of expression and journalistic, creative and programming independence in the pursuit of its objects and in the exercise of its powers; or

(c) that is a Canadian carrier, within the meaning of subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*, whose transmission facilities are operated by a public utility service provider, where

(i) the Commission determines that the public utility service provider is not directly controlled by the governing body of the municipal government, and

(ii) the public utility service provider enjoys freedom of expression and journalistic, creative and programming independence in the pursuit of its objects and in the exercise of its powers; (*entreprise indépendante*)

“municipal government” means any municipal or public body empowered to perform a function of government in a province, but does not include an independent carrier; (*administration municipale*)

Toutes les présentations sur support papier devraient être adressées à la Directrice générale, Politique et programmes de la radiodiffusion, Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 3^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5.

De plus, toutes les présentations devraient mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication, le titre et le numéro de référence de l’avis (PRI-BPI-001-2006).

Le 8 septembre 2006

La directrice générale
Politique et programmes de la radiodiffusion
AMANDA CLIFF

DÉCRET MODIFIANT LES INSTRUCTIONS AU CRTC (INADMISSIBILITÉ AUX LICENCES DE RADIODIFFUSION)

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « administration municipale » et « entreprise indépendante », à l’article 2 des *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« administration municipale » À l’exclusion d’une entreprise indépendante, corps municipal ou public habilité à exercer une fonction exécutive dans une province. (*municipal government*)

« entreprise indépendante » L’une ou l’autre des personnes morales suivantes :

a) une entreprise canadienne — ou une de ses filiales —, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*, qui appartient à Sa Majesté du chef d’une province, qui opérait le 6 août 1996 à titre d’entreprise canadienne et qui continue d’opérer à ce titre lorsque, à la fois :

(i) le Conseil établit que cette personne morale n’est pas directement contrôlée par Sa Majesté du chef d’une province,

(ii) cette personne morale jouit de la liberté d’expression, ainsi que de l’indépendance en matière de journalisme, de création et de programmation, dans la réalisation de sa mission et l’exercice de ses pouvoirs;

b) une entreprise canadienne, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*, qui appartient à une administration municipale lorsque, à la fois :

(i) le Conseil établit que cette personne morale n’est pas directement contrôlée par le corps dirigeant de l’administration municipale,

(ii) cette personne morale jouit de la liberté d’expression, ainsi que de l’indépendance en matière de journalisme, de création et de programmation, dans la réalisation de sa mission et l’exercice de ses pouvoirs;

c) une entreprise canadienne, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*, dont les installations de transmission sont exploitées par un fournisseur de services publics lorsque, à la fois :

(i) le Conseil établit que le fournisseur de services publics n’est pas directement contrôlé par le corps dirigeant de l’administration municipale,

(ii) le fournisseur de services publics jouit de la liberté d’expression, ainsi que de l’indépendance en matière de journalisme, de création et de programmation, dans la réalisation de sa mission et l’exercice de ses pouvoirs. (*independent carrier*)

¹ SOR/85-627

¹ DORS/85-627

(2) Section 2 of the Direction is amended by adding the following in alphabetical order:

“public utility service provider” means a provider of telecommunications services that is organized as a municipal service board, a public utility commission or another similar body that is a part of a municipal government but is distinct from its governing body; (*fournisseur de services publics*)

2. Section 4 of the Direction is replaced by the following:

4. Notwithstanding section 3, the Commission may, on application, issue or grant a renewal of a distribution undertaking licence to an applicant of the class referred to in paragraph 3(c) or to any applicant that, as determined by the Commission, is directly controlled by the governing body of a municipal government where the Commission is satisfied that

(a) a refusal to issue or grant a renewal of the licence would be contrary to the public interest; and

(b) the community programming to be provided by the applicant under the licence would afford a reasonable opportunity for the expression of differing views on matters of public concern.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[38-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03359 are amended as follows.

3. *Term of Permit:* Permit is valid from October 23, 2006, to October 22, 2007.

M. D. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[38-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA PENSION PLAN

Triennial contribution rate review

Whereas, pursuant to subsection 113.1(1) of the *Canada Pension Plan*, the Minister of Finance and ministers of the Crown from the included provinces **have reviewed the financial state** of the *Canada Pension Plan* for the 2004–2006 review period;

And whereas the Minister of Finance and the ministers of the Crown from the included provinces, in concluding that review, have considered the matters set out in subsection 113.1(4) of the *Canada Pension Plan* and, at their meeting on June 27, 2006, have concluded that the current schedule of contribution rates is

(2) L'article 2 des mêmes instructions est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« fournisseur de services publics » Fournisseur de services de télécommunications qui, malgré le fait qu'il est structuré comme un conseil de services municipaux, une commission de services publics ou tout autre organisme similaire faisant partie de l'administration municipale, ne fait pas partie du corps dirigeant de l'administration municipale. (*public utility service provider*)

2. L'article 4 des mêmes instructions est remplacé par ce qui suit :

4. Malgré l'article 3, le Conseil peut, sur demande, attribuer au requérant de la catégorie visée à l'alinéa 3c) ou à tout autre requérant qui, tel qu'établi par le Conseil, est directement contrôlé par le corps dirigeant d'une administration municipale une licence d'entreprise de distribution ou renouveler une telle licence, s'il est convaincu, à la fois :

a) que le refus d'attribuer ou de renouveler une telle licence irait à l'encontre de l'intérêt public;

b) que la programmation communautaire que le requérant offrirait en vertu de la licence fournirait la possibilité raisonnable d'exprimer des opinions divergentes sur des sujets qui intéressent le public.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[38-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03359 sont modifiées comme suit.

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 23 octobre 2006 au 22 octobre 2007.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
M. D. NASSICHUK

[38-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Examen triennal du taux de cotisation

Attendu que, conformément au paragraphe 113.1(1) du *Régime de pensions du Canada*, le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses **ont examiné la situation financière** du *Régime de pensions du Canada* pour la période d'examen 2004–2006;

Et attendu que le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses ont, dans le cadre de cet examen, pris en considération les facteurs énumérés au paragraphe 113.1(4) du *Régime de pensions du Canada* et, à leur rencontre du 27 juin 2006, conclu que les taux de cotisation indiqués à l'annexe actuelle

expected to be sufficient to sustain the *Canada Pension Plan* over the foreseeable future, based on the most recent estimates prepared by the Chief Actuary of the Plan;

Therefore, pursuant to subsection 113.1(5) of the *Canada Pension Plan*, the Minister of Finance and the ministers of the Crown from the included provinces recommend that no changes be made to contribution rates as set out in the schedule to the *Canada Pension Plan*.

JAMES M. FLAHERTY
Minister of Finance

[38-1-o]

devraient suffire à assurer la viabilité du *Régime de pensions du Canada* dans un avenir prévisible selon les plus récentes estimations établies par l'actuaire en chef du Régime;

À ces fins, conformément au paragraphe 113.1(5) du *Régime de pensions du Canada*, le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses recommandent qu'aucun changement ne soit apporté aux taux de cotisation indiqués à l'annexe du *Régime de pensions du Canada*.

Le ministre des Finances
JAMES M. FLAHERTY

[38-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Saskatoon Police Service as a fingerprint examiner:

Brian Kuny

Ottawa, August 24, 2006

DIANE MACLAREN
Assistant Deputy Minister

[38-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du Service de police de Saskatoon à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Brian Kuny

Ottawa, le 24 août 2006

La sous-ministre adjointe
DIANE MACLAREN

[38-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BASIC RATE

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$24.00 for the Office year beginning on April 1, 2007. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year end between October 1, 2006, and September 30, 2007.

September 11, 2006

JULIE DICKSON
Deputy Superintendent

[38-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

TAUX DE BASE

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 24,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1^{er} avril 2007. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes dont l'exercice se termine entre le 1^{er} octobre 2006 et le 30 septembre 2007.

Le 11 septembre 2006

Le surintendant adjoint
JULIE DICKSON

[38-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Halifax Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Halifax Port Authority (the "Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act*, effective March 1, 1999;

WHEREAS the Authority wishes to acquire a leasehold interest in the real property described in the Annex hereto;

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Halifax — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de Halifax (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE l'Administration désire acquérir un intérêt à bail sur l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après;

WHEREAS Schedule "C" of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, occupied or held by the Authority;

WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Annex hereto;

NOW THEREFORE, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent of the Authority are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Annex hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Land Registration Office for the County of Halifax of the lease from Her Majesty The Queen in Right of the Province of Nova Scotia (Department of Transportation & Public Works) to the Authority.

ISSUED under my hand this 24th day of March 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

Annex

BLOCK H

KEMPT ROAD & BAYNE STREET

HALIFAX, HALIFAX COUNTY, NOVA SCOTIA

ALL that certain block of land situated on the northern boundary of Kempt Road and the southwestern boundary of Bayne Street in Halifax, County of Halifax, Province of Nova Scotia shown as Block H on a plan (Servant, Dunbrack, McKenzie & MacDonald Ltd. Plan No. 14-1178-0) of survey of Lands Conveyed to, Occupied and Claimed by Her Majesty The Queen, in Right of the Province of Nova Scotia (Department of Transportation & Public Works), signed by Terrance R. Doogue, N.S.L.S., dated December 8, 2004 and being more particularly described as follows:

BEGINNING at the intersection of the curved southwestern boundary of Bayne Street and the most northern corner of Block H; said point being distant 320.204 metres on a bearing of N 82° 22' 45" W from Nova Scotia Coordinate Monument No. 22309;

THENCE southeasterly on a curve to the left which has a radius of 34.799 metres for a distance of 32.332 metres along the curved southwestern boundary of Bayne Street to a point of curvature;

THENCE S 58° 52' 30" E, 119.290 metres along the southwestern boundary of Bayne Street to a northern corner of Parcel F-10B, lands conveyed to H.R.M. for Kempt Road Widening by Indenture recorded at the Registry of Deeds for the County of Halifax in Book 5566, Page 1016;

THENCE S 17° 00' 00" W, 13.408 metres along the western boundary of Parcel F-10B to a point;

THENCE S 64° 00' 00" W, 13.478 metres along the northwestern boundary of Parcel F-10B to a point;

THENCE N 87° 31' 30" W, 85.999 metres along the northern boundary of Parcel F-10B to a point;

THENCE S 02° 28' 30" W, 6.501 metres along the western boundary of Parcel F-10B to a point;

ATTENDU QUE l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après;

À CES CAUSES, en vertu des pouvoirs prévus à l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes de l'immeuble décrit à l'Annexe ci-après.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date d'enregistrement au bureau d'enregistrement du comté de Halifax du bail de Sa Majesté du chef de la province de la Nouvelle-Écosse (Department of Transportation & Public Works) à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 24^e jour de mars 2006.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

Annexe

BLOC H

CHEMIN KEMPT & RUE BAYNE

HALIFAX, COMTÉ DE HALIFAX, NOUVELLE-ÉCOSSE

LA totalité du terrain en bloc situé à la limite nord du chemin Kempt et la limite sud-ouest de la rue Bayne à Halifax, comté de Halifax, province de la Nouvelle-Écosse, représenté comme étant le Bloc H sur un plan (Servant, Dunbrack, McKenzie & MacDonald Ltd. plan n° 14-1178-0) de géodésie des terres cédées à, occupées et réclamées par Sa Majesté en chef de la province de la Nouvelle-Écosse (Department of Transportation & Public Works) signé par Terrance R. Doogue, arpenteur-géomètre de la Nouvelle-Écosse, daté du 8 décembre 2004 et plus précisément étant décrit comme suit :

COMMENÇANT à l'intersection courbée de la limite sud-ouest de la rue Bayne et du coin le plus au nord du Bloc H; ledit point étant une distance de 320,204 mètres ayant les coordonnées N 82° 22' 45" O de la borne de coordonnées de la Nouvelle-Écosse n° 22309;

DE LÀ vers le sud-est suivant une courbe vers la gauche ayant un rayon de 34,799 mètres sur une distance de 32,332 mètres suivant la limite sud-ouest courbée de la rue Bayne jusqu'au point de la courbure;

DE LÀ S 58° 52' 30" E, 119,290 mètres suivant la limite sud-ouest de la rue Bayne à un angle nord de la parcelle F-10B, des terres cédées à S.M.R. pour le « Kempt Road Widening by Indenture » consigné au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 5566, page 1016;

DE LÀ S 17° 00' 00" O, 13,408 mètres vers la limite ouest de la parcelle F-10B jusqu'à un point;

DE LÀ S 64° 00' 00" O, 13,478 mètres vers la limite nord-ouest de la parcelle F-10B jusqu'à un point;

DE LÀ N 87° 31' 30" O, 85,999 mètres vers la limite nord de la parcelle F-10B jusqu'à un point;

DE LÀ S 02° 28' 30" O, 6,501 mètres vers la limite ouest de la parcelle F-10B jusqu'à un point;

THENCE N 87° 31' 30" W, 54.605 metres along the northern boundary of Parcel F-10B to a point of curvature;

THENCE westerly on a curve to the left which has a radius of 413.501 metres for a distance of 74.479 metres along the curved northern boundary of Parcel F-10B to a point of curvature;

THENCE S 82° 09' 18" W, 49.818 metres along the northern boundary of Parcel F-10B to a point;

THENCE S 89° 35' 00" W, 35.177 metres along the northern boundary of Kempt Road and Parcel 11, lands conveyed to Canadian National Railway Company by Indenture recorded at the Registry of Deeds for the County of Halifax in Book 5799, Page 1210 to a point;

THENCE N 70° 49' 01" W, 18.288 metres along the northern boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE N 40° 24' 31" W, 8.348 metres along the northeastern boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE N 82° 51' 41" W, 19.111 metres along the northern boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE N 12° 46' 58" E, 38.521 metres along the eastern boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE S 85° 49' 08" E, 36.948 metres along the southern boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE N 74° 05' 37" E, 51.557 metres along the southern boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE N 64° 17' 59" E, 29.950 metres along the southeastern boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE N 75° 07' 38" E, 43.928 metres along the southern boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE S 14° 49' 35" E, 4.267 metres along the western boundary of Parcel 11 to a point;

THENCE N 65° 07' 47" E, 80.472 metres along the southeastern boundary of Parcel 11 and the southern boundary of Parcel B-1, lands conveyed to Halifax Regional Municipality by Indenture recorded at the Registry of Deeds for the County of Halifax in Book 3719, Page 190 to the place of beginning.

CONTAINING 22,507.14 square metres (2.2507 Hectares).

ALL bearings are Nova Scotia Coordinate Survey System Grid Bearings and are referred to Central Meridian, 64° 30' West.

THE above described Block H being a portion of lands conveyed to Her Majesty The Queen, in Right of the Province of Nova Scotia (Department of Transportation & Public Works) by Indentures recorded at the Registry of Deeds for the County of Halifax in Book 615, Page 303; Book 764, Page 452; Book 772, Page 18; Book 803, Page 663; Book 1027, Page 297; Book 1694, Page 578 and lands occupied and claimed by Her Majesty The Queen, in Right of the Province of Nova Scotia (Department of Transportation & Public Works).

SUBJECT to an easement identified as H.R.W.C. Easement (Parcel 173-B) conveyed to Halifax Regional Water Commission by Indenture recorded at the Registry of Deeds for the County of Halifax in Book 5714, Page 982; said easement being situated over a southeastern portion of the above described Block H, containing an area of 204.56 square metres and being mathematically delineated on the above referred to Plan No. 14-1178-0.

SUBJECT to an easement identified as H.R.W.C. Easement (Parcel 165-A) conveyed to Halifax Regional Water Commission by Indenture recorded at the Registry of Deeds for the County of

DE LÀ N 87° 31' 30" O, 54,605 mètres vers la limite nord de la parcelle F-10B jusqu'au point de la courbure;

DE LÀ vers l'ouest suivant une courbe vers la gauche ayant un rayon de 413,501 mètres sur une distance de 74,479 mètres suivant la limite nord courbée de la parcelle F-10B jusqu'au point de la courbure;

DE LÀ S 82° 09' 18" O, 49,818 mètres vers la limite nord de la parcelle F-10B jusqu'à un point;

DE LÀ S 89° 35' 00" O, 35,177 mètres vers la limite nord du chemin Kempt et de la parcelle 11, les terres cédées à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada par acte formaliste bilatéral consigné au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 5799, page 1210 jusqu'à un point;

DE LÀ N 70° 49' 01" O, 18,288 mètres vers la limite nord de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ N 40° 24' 31" O, 8,348 mètres vers la limite nord-est de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ N 82° 51' 41" O, 19,111 mètres vers la limite nord de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ N 12° 46' 58" E, 38,521 mètres vers la limite est de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ S 85° 49' 08" E, 36,948 mètres vers la limite sud de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ N 74° 05' 37" E, 51,557 mètres vers la limite sud de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ N 64° 17' 59" E, 29,950 mètres vers la limite sud-est de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ N 75° 07' 38" E, 43,928 mètres vers la limite sud de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ S 14° 49' 35" E, 4,267 mètres vers la limite ouest de la parcelle 11 jusqu'à un point;

DE LÀ N 65° 07' 47" E, 80,472 mètres vers la limite sud-est de la parcelle 11 et la limite sud de la parcelle B-1, les terres cédées à la municipalité régionale de Halifax par acte formaliste bilatéral consigné au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 3719, page 190 jusqu'au point de départ.

CONTENANT 22 507,14 mètres carrés (2.2507 hectares).

TOUS les relèvements sont établis à partir de la longitude 64° 30' ouest, soit le méridien central, du Système du réseau de relèvement des coordonnées de la Nouvelle-Écosse.

LE Bloc H décrit précédemment étant une partie des terres cédées à Sa Majesté en chef de la province de la Nouvelle-Écosse (Department of Transportation & Public Works) » par acte formaliste bilatéral consigné au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 615, page 303; livre 764, page 452; livre 772, page 18; livre 803, page 663; livre 1027, page 297; livre 1694, page 578 et des terres occupées et réclamées par Sa Majesté en chef de la province de la Nouvelle-Écosse (Department of Transportation & Public Works).

SOUS RÉSERVE d'une servitude identifiée comme H.R.W.C. Servitude (parcelle 173-B) cédée à Halifax Regional Water Commission par acte formaliste bilatéral consigné au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 5714, page 982; ladite servitude étant située sur une partie sud-est du Bloc H décrit précédemment, contenant une superficie de 204,56 mètres carrés et étant mathématiquement dessiné sur le plan n° 14-1178-0 mentionné précédemment.

SOUS RÉSERVE d'une servitude identifiée comme H.R.W.C. Servitude (parcelle 165-A) cédée à Halifax Regional Water Commission par acte formaliste bilatéral consigné au bureau

Halifax in Book 5714, Page 982; said easement being situated over a southern portion of the above described Block H, containing an area of 1,076.23 square metres and being mathematically delineated on the above referred to Plan No. 14-1178-0.

SUBJECT to an H.R.W.C. Easement as it relates to Nova Scotia Department of Highways Plan No. 9-2-21, dated April 16, 1958 attached to un-recorded indenture dated July 10, 1958; said easement being situated over a centre portion of the above described Block H, containing an area of 489.36 square metres and being mathematically delineated on the above referred to Plan No. 14-1178-0.

SUBJECT to an easement identified as H.R.M. Easement (E-1 & E-2) conveyed to Halifax Regional Municipality by Indenture recorded at the Registry of Deeds for the County of Halifax in Book 5704, Page 316; said easement being situated over a southern portion of the above described Block H, containing an area of 835.54 square metres and being mathematically delineated on the above referred to Plan No. 14-1178-0.

SUBJECT to an H.R.M. Easement reserved for Halifax Regional Municipality by Indentures recorded at the Registry of Deeds for the County of Halifax in Book 803, Page 663 and Book 1694, Page 578; said easement being situated over a northern portion of the above described Block H, containing an area of 396.38 square metres and being mathematically delineated on the above referred to Plan No. 14-1178-0.

SUBJECT to an easement identified as H.R.M. Sewer R-O-W (Parcel 1), no documentation found; said easement being situated over a southern portion of the above described Block H containing an area of 775.53 square metres and over a southeastern portion of the above described Block H containing an area of 286.62 square metres and mathematically delineated on the above referred to Plan No. 14-1178-0.

SUBJECT to an easement identified as N.S.P.I. R-O-W conveyed to Nova Scotia Power Incorporated by Indenture recorded at the Registry of Deeds for the County of Halifax in Book 1655, Page 862; said easement being situated over a western portion of the above described Block H, containing an area of 350.98 square metres and being mathematically delineated on the above referred to Plan No. 14-1178-0.

SUBJECT to Service Easements other than those shown on the above referred to Plan No. 14-1178-0 which may exist but no documentation was found.

SUBJECT to the terms of a lease dated January 17, 1980 to Winley Containers Canada Limited or others over Parcel L-1.

[38-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Nanaimo Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Nanaimo Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 1, 1999;

d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 5714, page 982; ladite servitude étant située sur une partie sud du Bloc H décrit précédemment, contenant une superficie de 1 076,23 mètres carrés et étant mathématiquement dessiné sur le plan n° 14-1178-0 mentionné précédemment.

SOUS RÉSERVE d'une servitude H.R.W.C. Servitude à l'égard du plan n° 9-2-21, daté du 16 avril 1958 de Nova Scotia Department of Highways joint à un acte formaliste bilatéral daté du 10 juillet 1958; ladite servitude étant située sur une partie centre du Bloc H décrit précédemment, contenant une superficie de 489,36 mètres carrés et étant mathématiquement dessiné sur le plan n° 14-1178-0 mentionné précédemment.

SOUS RÉSERVE d'une servitude identifiée comme H.R.M. Servitude (E-1 & E-2) cédée à la municipalité régionale de Halifax par acte formaliste bilatéral consigné au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 5704, page 316; ladite servitude étant située sur la partie sud du Bloc H décrit précédemment, contenant une superficie de 835,54 mètres carrés et étant mathématiquement dessiné sur le plan n° 14-1178-0 mentionné précédemment.

SOUS RÉSERVE d'une servitude identifiée comme H.R.M. Servitude réservée pour la municipalité régionale de Halifax par actes formalistes bilatérales consignés au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 803, page 663 et au livre 1694, page 578; ladite servitude étant située sur la partie nord du Bloc H décrit précédemment, contenant une superficie de 396,38 mètres carrés et étant mathématiquement dessiné sur le plan n° 14-1178-0 mentionné précédemment.

SOUS RÉSERVE d'une servitude identifiée comme H.R.M. Sewer R-O-W (parcelle 1), sans documentation; ladite servitude étant située sur la partie sud du Bloc H décrit précédemment contenant une superficie de 775,53 mètres carrés et sur la partie sud-est du Bloc H décrit précédemment contenant une superficie de 286,62 mètres carrés et mathématiquement dessiné sur le plan n° 14-1178-0 mentionné précédemment.

SOUS RÉSERVE d'une servitude identifiée comme N.S.P.I. R-O-W cédée à Nova Scotia Power Incorporated par acte formaliste bilatéral consigné au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté de Halifax au livre 1655, page 862; ladite servitude étant située sur la partie ouest du Bloc H décrit précédemment, contenant une superficie de 350,98 mètres carrés et mathématiquement dessiné sur le plan n° 14-1178-0 mentionné précédemment.

SOUS RÉSERVE des servitudes de service autres que celles désignées sur le plan n° 14-1178-0 mentionné précédemment peuvent exister mais aucune documentation n'a été trouvée.

SOUS RÉSERVE des termes d'un bail daté du 17 janvier 1980 à Winley Containers Canada Limited ou autres sur la parcelle L-1.

[38-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Nanaimo — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Nanaimo (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority and includes the federal real property described below;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the federal real property described below be deleted from Schedule B to permit the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to sell the federal real property described below to the City of Nanaimo;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by deleting from Schedule B of the Letters Patent the federal real property described as follows:

<u>PID NUMBER</u>	<u>DESCRIPTION</u>
000-257-699	Lot A, Section 1, Nanaimo District, Plan 40696, except that part in Plan VIP52605

Issued under my hand to be effective this 7th day of September 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[38-1-o]

ATTENDU QUE l'Annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration et inclut les immeubles fédéraux décrits ci-dessous;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé que les immeubles fédéraux décrits ci-dessous soient supprimés de l'Annexe « B » pour permettre au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités de les vendre à la ville de Nanaimo;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par la suppression à l'Annexe « B » des immeubles fédéraux décrits ci-dessous :

<u>NUMÉRO IDP</u>	<u>DESCRIPTION</u>
000-257-699	Lot A, section 1, district de Nanaimo, plan 40696, à l'exception de la partie dans le plan VIP52605

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 7^e jour de septembre 2006.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[38-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at September 6, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 46,269,378,255
U.S. dollars.....	\$ 756,108	Deposits	
Other currencies	<u>946,097</u>	Government of Canada	\$ 1,408,315,554
	\$ 1,702,205	Banks.....	101,730,360
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	7,308,055
Payments Association.....	108,794,565	Other	<u>417,225,231</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,934,579,200
	108,794,565	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	16,949,765,891	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,574,178,468	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,674,222,578	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,141,471,941	All other liabilities	<u>419,104,510</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,872,643,877		419,104,510
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	47,250,321,042	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	131,521,276		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements	719,488,158		
All other assets	<u>441,234,719</u>		
	1,160,722,877		
	\$ 48,653,061,965		\$ 48,653,061,965

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, September 7, 2006

Ottawa, September 7, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantW. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANK OF CANADA

Balance sheet as at September 13, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,612,451,715
U.S. dollars.....	\$ 598,587	Deposits	
Other currencies	<u>986,518</u>	Government of Canada	\$ 1,508,517,089
	\$ 1,585,105	Banks.....	18,809,416
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	5,797,299
Payments Association.....	25,003,134	Other	<u>424,724,793</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,957,848,597
	25,003,134	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	17,130,073,752	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,574,075,689	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,674,326,225	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,141,456,089	All other liabilities	<u>460,450,566</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,872,489,378		460,450,566
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	47,430,459,420	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	131,563,970		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>472,139,249</u>		
	472,139,249		
	\$ 48,060,750,878		\$ 48,060,750,878

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, September 14, 2006

Ottawa, September 14, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantP. DUGUAY
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 13 septembre 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	45 612 451 715 \$
Devises américaines	598 587 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>986 518</u>	Gouvernement du Canada	1 508 517 089 \$
	1 585 105 \$	Banques	18 809 416
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	5 797 299
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	25 003 134	Autres	<u>424 724 793</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 957 848 597
	25 003 134	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	17 130 073 752	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	11 574 075 689	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 674 326 225	Tous les autres éléments du passif	<u>460 450 566</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 141 456 089		460 450 566
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 872 489 378	Capital	
Autres bons	<u>5 872 489 378</u>	Capital-actions	5 000 000
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
	47 430 459 420		30 000 000
Immeubles de la Banque	131 563 970		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	<u>472 139 249</u>		
Tous les autres éléments de l'actif	<u> </u>		
	472 139 249		
	<u>48 060 750 878 \$</u>		<u>48 060 750 878 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 14 septembre 2006

Ottawa, le 14 septembre 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le sous-gouverneur
P. DUGUAY

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, as amended.

On August 30, 2006, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Scott Douglas Hohl, of the city of Woodstock, Ontario, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In this agreement, Scott Douglas Hohl admits to acts that constitute an offence under section 7 of the *Canada Elections Act*, as he registered and requested a second ballot on June 28, 2004, in the electoral district of Toronto—Danforth, after having already voted at the advance poll in the electoral district of Oxford on June 21, 2004, with the mistaken belief that one who is registered to vote in one polling division and had a residence in another polling division was entitled to vote twice.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that Scott Douglas Hohl contributed to the work of a non-partisan registered charitable organization, that he admitted responsibility for the acts that constitute the offence and that he undertook to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* in the future.

In summary, the compliance agreement required Scott Douglas Hohl to

- admit the truthfulness of the facts and his responsibility for the acts that constitute the offence;
- recognize the importance of complying with the provisions of the *Canada Elections Act*; and
- undertake to vote only once in future elections.

September 13, 2006

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[38-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, telle qu'elle est modifiée.

Le 30 août 2006, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Scott Douglas Hohl de la ville de Woodstock, dans la province d'Ontario, Canada.

Dans cette transaction, Scott Douglas Hohl reconnaît sa responsabilité pour des actes qui constituent une infraction à l'article 7 de la *Loi électorale du Canada*, en ce qu'il s'est inscrit et a demandé un deuxième bulletin de vote le 28 juin 2004, dans la circonscription de Toronto—Danforth, après avoir voté à un bureau de vote par anticipation, le 21 juin 2004, dans la circonscription d'Oxford. Il croyait erronément qu'un électeur inscrit pour voter dans une section de vote et ayant une résidence dans une autre pouvait voter deux fois.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que Scott Douglas Hohl a contribué aux œuvres d'un organisme de charité enregistré non partisan, qu'il a admis la responsabilité des gestes constituant l'infraction et qu'il s'est engagé à respecter les dispositions de la Loi à l'avenir.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Scott Douglas Hohl :

- admette la véracité des faits et sa responsabilité pour les faits constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse l'importance de respecter les dispositions de la *Loi électorale du Canada*;
- s'engage à ne voter qu'une seule fois lors d'élections futures.

Le 13 septembre 2006

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[38-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
105199566RR0001	BROWN BOGGS FOUNDRY & MACHINE CO. LIMITED EMPLOYEES CHARITY FUND, ANCASTER, ONT.
105224406RR0001	THE LIFE VALUES SOCIETY FOR EFFECTIVE EDUCATION, ST. LINA, ALTA.
106681737RR0001	ACADIA HOUSE ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
106804990RR0001	THE BRACKEN EVANGELICAL FREE CHURCH, BRACKEN, SASK.
106874456RR0001	CARLETON PLACE NURSERY SCHOOL, CARLETON PLACE, ONT.
106896699RR0001	CENTRE DES PETITS D'OTTAWA INC., OTTAWA (ONT.)
106897929RR0001	CENTRE FOR SPIRITUAL GROWTH (OTTAWA), OTTAWA, ONT.
106901903RR0001	CENTRE DE PASTORALE DIOCÉSAIN, BATHURST (N.-B.)
106907421RR0001	THE CHAPEL OF THE AIR, WATERDOWN, ONT.
106929631RR0001	CITIZENS FOR CRIME AWARENESS (CFCA) EAST KILDONAN/TRANSCONA CHAPTER INC., WINNIPEG, MAN.
106957327RR0001	SERVICE BÉNÉVOLE DE CHÂTEAUGUAY, CHÂTEAUGUAY (QUÉ.)
107342933RR0001	SOURIS VALLEY COMMUNITY CHURCH, ESTEVAN, SASK.
107368029RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-GEORGES, LONGUEUIL (QUÉ.)
107396905RR0060	LIGHT OF LIFE FOURSQUARE CHURCH, SCARBOROUGH, ONT.
107586679RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME DE L'ENTENTE, SAINT-CHARLES-BORROMÉE, JOLIETTE (QUÉ.)
107671778RR0001	MARLBOROUGH SCHOOL SOCIETY, DELTA, B.C.
107703696RR0001	MILVERTON CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL INC., MITCHELL, ONT.
107761694RR0081	BOY SCOUTS OF CANADA 1ST DORCHESTER SCOUT GROUP, DORCHESTER, ONT.
107770950RR0001	NEW LIFE COMMUNITY CHURCH INC., WINNIPEG, MAN.
107833394RR0057	PENTECOSTAL ASSEMBLY, COMFORT COVE, N.L.
107833394RR0132	FAITH PENTECOSTAL TABERNACLE, MILLTOWN, N.L.
107843666RR0001	SAULT STE. MARIE PIPER NURSERY SCHOOL, SAULT STE. MARIE, ONT.
107879439RR0001	REDEEMER LUTHERAN CHURCH, REGINA, SASK.
107898413RR0001	RIVERSIDE PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.
107910176RR0040	ST. MATTHEW'S PARISH, ST. JOHN'S, N.L.
107951618RR0541	THE SALVATION ARMY BRAMPTON WEST COMMUNITY CHURCH, TORONTO, ONT.
107951618RR0559	THE SALVATION ARMY CORRECTIONAL & JUSTICE SERVICES-LONDON HARMONY HOUSE, LONDON, ONT.
108122698RR0001	ALPHA KOREAN UNITED CHURCH, TORONTO, ONT.
108172792RR0001	VICTORIA LIFE ENRICHMENT SOCIETY, VICTORIA, B.C.
108194762RR0001	WEE FRIENDS PRESCHOOL (COUNCIL OF PARENT PARTICIPATION PRESCHOOL IN BRITISH COLUMBIA), MISSION, B.C.
108201542RR0001	WEST LINCOLN MULTILEVEL HEALTH FACILITY INC., GRIMSBY, ONT.
118780402RR0001	ALBERTA BAPTIST WOMEN'S ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
118803923RR0001	BETHANIA LUTHERAN CHURCH, MACRORIE, SASK.
118804426RR0001	BETHANY MENNONITE CHURCH, WATROUS, SASK.
118816909RR0001	BRANTFORD ADULT CLUB FOR THE HANDICAPPED, BRANTFORD, ONT.
118820513RR0001	BRUCE REDDING MINISTRIES INC., ST. CATHARINES, ONT.
118852896RR0001	CHILLIWACK UNIVERSITY WOMEN'S CLUB MEMORIAL FUND, CHILLIWACK, B.C.
118855709RR0002	THE CHRISTIAN BROTHERS OF IRELAND IN CANADA, TORONTO, ONT.
118860063RR0001	CHURCH OF CHRIST HEATHCOTE, THORNBURY, ONT.
118876630RR0001	CORPORATION DES LOISIRS DE TASCHEREAU, TASCHEREAU (QUÉ.)
118884980RR0001	DEWOLFE UNION CHURCH, BAILLIE, N.B.
118887504RR0001	BURRITT/THOMPSON AWARD, TORONTO, ONT.
118887819RR0001	DOVER UNITED BAPTIST CHURCH, MEMRAMCOOK, N.B.
118912823RR0001	FAMILY AND FRIENDS OF THE MENTALLY HANDICAPPED – WINDSOR, WINDSOR, ONT.
118919794RR0001	FLATROCK MENNONITE CHURCH, CECIL LAKE, B.C.
118923424RR0001	FONDATION J. A. DE SÈVE, MONTRÉAL (QUÉ.)
118926963RR0001	FONTHILL PRE-SCHOOL INCORPORATED, FONTHILL, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118939982RR0001	GLEN ERIN BAPTIST CHURCH, MISSISSAUGA, ONTARIO, MISSISSAUGA, ONT.
118955640RR0001	HELEN SCOTT SOCIETY (WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY) OF WEST ADELAIDE PRESBYTERIAN CHURCH, STRATHROY, ONT.
118964436RR0001	HOWELL PACKAGING EMPLOYEES CHARITY FUND, BURLINGTON, ONT.
118976281RR0001	JUNIOR ACHIEVEMENT OF SOUTH CENTRAL ONTARIO, BURLINGTON, ONT.
118976547RR0001	JUSTICE UNITED CHURCH, BRANDON, MAN.
118977065RR0001	KAMLOOPS THOMPSON STUDENT AWARDS ASSOCIATION, KAMLOOPS, B.C.
119013944RR0001	LEROY BAPTIST CHURCH, LEROY, SASK.
119022176RR0001	LLEWELYN BETHEL CHURCH, BANGOR, SASK.
119026615RR0001	LYNNWOOD ARTS FOUNDATION, SIMCOE, ONT.
119026805RR0001	MABOU HILLSBOROUGH UNITED CHURCH, MABOU, N.S.
119032597RR0001	MARCH HISTORICAL SOCIETY, KANATA, ONT.
119033009RR0001	MARIE MORIN FOUNDATION, KINGSTON, ONT.
119044519RR0001	MONIQUE AND HENRY GUSTIN FUND FOR SURGICAL RESEARCH IN MEMORY OF DR. DAVID R. BOHNEN, TORONTO, ONT.
119048924RR0001	MT. MCINTYRE RECREATIONAL CENTRE, WHITEHORSE, Y.T.
119051647RR0001	NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN OF CANADA (CALGARY SECTION), CALGARY, ALTA.
119055655RR0001	NEW LIFE BAPTIST CHURCH, WAASIS, N.S.
119055739RR0001	NEW LIFE CHAPEL OF UNITY INC., UNITY, SASK.
119129492RR0001	JOSEPH RUBIN TRUST, DOWNSVIEW, ONT.
119129559RR0001	RUDY DISTRICT DONORS CHOICE, OUTLOOK, SASK.
119132819RR0001	SALEM CHILD DEVELOPMENT PROJECT (CANADA), SCARBOROUGH, ONT.
119140804RR0001	THE SASKATOON COUNCIL OF CHURCHES, SASKATOON, SASK.
119153526RR0001	SOCIÉTÉ DE ST. VINCENT DE PAUL CONFÉRENCE ST-ÉDOUARD, MONTRÉAL (QUÉ.)
119154581RR0001	SOCIETY FOR ANIMALS IN NEED, STONEY CREEK, ONT.
119155760RR0001	SŒURS DE LA CHARITÉ DE ST-LOUIS, CALGARY (ALB.)
119157881RR0001	SOUTHLINE FELLOWSHIP INC., FRONTIER, SASK.
119161438RR0001	ST. AGNES' CHURCH LONG BRANCH, TORONTO, ONT.
119162741RR0001	STANDARD HISTORICAL BOOK SOCIETY, STANDARD, ALTA.
119205391RR0001	THE GLADYS AND OLIVER SUMMERS FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
119207322RR0001	SWAN VALLEY REGIONAL SECONDARY SCHOOL AWARDS ASSOCIATION, SWAN RIVER, MAN.
119207488RR0001	SWIFT CURRENT CONFERENCE OF THE EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH IN CANADA, SWIFT CURRENT, SASK.
119211837RR0001	THE ALEXANDER DWORKIN CHARITABLE FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
119223758RR0201	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS – FORT ST. JOHN, CARDSTON, ALTA.
119223758RR0209	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS (EDMONTON 9TH SPANISH BRANCH), CARDSTON, ALTA.
119223758RR0270	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS BROCKETT BRANCH, CARDSTON, ALTA.
119223758RR0497	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS TANTALLON BRANCH, CARDSTON, ALTA.
119223758RR0436	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS – FORT ERIE, CARDSTON, ALTA.
119236206RR0001	THE GROTTO CEREBRAL PALSY FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
119240653RR0001	THE KINSMEN CLUB OF FORT EDMONTON COMMUNITY SERVICE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
119243905RR0001	THE MANITOBA LAW SCHOOL FOUNDATION, WINNIPEG, MAN.
119245314RR0001	THE MILTON AND ETHEL HARRIS FAMILY FOUNDATION, WILLOWDALE, ONT.
119246882RR0001	THE NEVILLE AND COMMUNITY DONOR'S CHOICE, NEVILLE, SASK.
119255560RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF SCUGOG, PORT PERRY, ONT.
119257210RR0001	THE SPRING WATER HABITATION SOCIETY, DIGBY, N.S.
119261949RR0001	THE WADENA AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, WADENA, SASK.
119271351RR0001	TRINITY UNITED CHURCH, BLAINE LAKE, SASK.
119275378RR0001	UNA VOCE – CANADA, TORONTO, ONT.
119282838RR0001	VAVENBY SUNDAY SCHOOL, CLEARWATER, B.C.
122357817RR0001	CHRIST CHURCH, DRUMHELLER, ALTA.
123005555RR0001	ROBRON PERFORMING BAND SOCIETY, CAMPBELL RIVER, B.C.
123498081RR0001	MCGILLVARY CREEK YOUTH CAMP, LETHBRIDGE, ALTA.
129892659RR0029	COMMUNITY OF CHRIST CECEBE LAKE CONGREGATION, GUELPH, ONT.
129978029RR0001	WHITE HORSE PLAIN SCHOOL DIVISION NO. 20, CARMEN, MAN.
130404833RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE L'AQUARELLE, SAINT-DAMIEN, BELLECHASSE (QUÉ.)
130509888RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-FRANÇOISE-ROMAINE, LACHINE (QUÉ.)
130639826RR0001	ST. LUKE'S CHURCH, SASKATOON, SASK.
131013245RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME-DE-LA-GARDE, LONGUEUIL (QUÉ.)
131163958RR0001	BRAMALEA BIBLE CHAPEL, BRAMALEA, ONT.
131521551RR0001	THE SUR - ROCK SCHOLARSHIP AND BURSARY FOUNDATION OF SURREY AND WHITE ROCK, SURREY, B.C.
131629115RR0001	DUBUC UNITED CHURCH, DUBUC, SASK.
132153784RR0001	RUTLAND COMMUNITY CHAPEL INC., UNITY, SASK.
132155888RR0001	ROY SAITO THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION, CALMAR, ALTA.
132200536RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME-DE-L'ASSOMPTION ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
132372343RR0001	ALERTLINE EMERGENCY RESPONSE SOCIETY, KELOWNA, B.C.
132410671RR0214	SOCIETY OF ST. VINCENT DE PAUL – ST. PHILIP THE APOSTLE CONFERENCE, OSHAWA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
132410671RR0344	THE SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL- HOLY ROSARY CONFERENCE, LONDON, ONT.
133279729RR0001	HELP LINE, HALIFAX, N.S.
133341487RR0001	JOHANN RUBIN TRUST, TORONTO, ONT.
133676890RR0001	LA FONDATION DES CHSLD DE HULL, HULL (QUÉ.)
134096411RR0001	BALLEMENAGH FOUNDATION, BROCKVILLE, ONT.
135430981RR0001	ST. CLEMENT'S CHURCH RIVERDALE, TORONTO, ONT.
135549475RR0001	THE BEREAVEMENT GROUP OF SAULT STE. MARIE, SAULT STE. MARIE, ONT.
136086501RR0001	MARANATHA PENTECOSTAL ASSEMBLY, SUDBURY, ONT.
136257219RR0001	LA CORPORATION DE LA CAVERNE LAFLÈCHE INC., VAL-DES-MONTS (QUÉ.)
136545985RR0001	STRATFORD AND AREA NEIGHBOURLINK, STRATFORD, ONT.
137120622RR0001	THE ARK CHILD SERVICES SOCIETY, SURREY, B.C.
137604302RR0001	ST. PAUL'S UNITED CHURCH, RYCROFT, ALTA.
137698809RR0001	ST. PAUL'S EVANGELICAL CHRISTIAN SCHOOL, BARRIE, ONT.
137748802RR0001	CITIZENS AGAINST SPOUSAL ABUSE SOCIETY, DIGBY, N.S.
138197884RR0001	HOLY EUCHARIST UKRAINIAN GREEK CATHOLIC PARISH, DYSART, SASK.
138942750RR0001	BOSNIAN CHILDREN RELIEF, ST. CATHARINES, ONT.
139122725RR0001	CENTRE MÉTAMORPHOSE LAURENTIEN POUR ALCOOLIQUES ET TOXICOMANES INC., LACOLLE (QUÉ.)
139321194RR0001	PEACE LUTHERAN CHURCH, WARMAN, SASK.
140569690RR0001	FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN (1994) INC., GATINEAU (QUÉ.)
140602301RR0001	MOISSON DES PAYS D'EN HAUT, SAINTE-AGATHE-DES-MONTS (QUÉ.)
140672098RR0001	NEIGHBOURLINK NORTH SHORE, NORTH VANCOUVER, B.C.
140681297RR0001	MONETVILLE WASTE MANAGEMENT, MONETVILLE, ONT.
140803909RR0001	TORONTO CRIME PREVENTION ASSOCIATION, ETOBICOKE, ONT.
140835307RR0001	THE KINGSTON HERITAGE TATTOO SOCIETY, KINGSTON, ONT.
140896572RR0001	ALBERTA PERFORMING ARTS STABILIZATION FUND, CALGARY, ALTA.
140946625RR0001	COVENANT PLACE SUPPORT & RENEWAL SOCIETY, HEAD CHEZZETCOOK, N.S.
141054643RR0001	PEACE CHINESE SCHOOL SOCIETY, RICHMOND, B.C.
141090035RR0001	LA PAROISSE DE SAINT-JEAN-VIANNEY, LONGUEUIL (QUÉ.)
827233479RR0001	THE ZI MAGAZINE SCHOLARSHIP FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
832258347RR0001	OUR LADY OF LAVANG'S VIETNAMESE CATHOLIC COMMUNITY, BRAMPTON, ONT.
854170172RR0001	LA FERMETTE DU SOURIRE, SAINT-CHARLES-BORROMÉE (QUÉ.)
854895687RR0001	YOTIN COMMUNITY COUNSELLING FOUNDATION, GIBBONS, ALTA.
855045688RR0001	RÉSIDENCE "CÔTE BUCKLY", SAINT-GEORGES-DE-MALBAIE (QUÉ.)
855060885RR0001	OBJECTIF JEUNESSE SANS DROGUE, MONTRÉAL (QUÉ.)
855209730RR0001	SINNERS PRAYER MINISTRIES, LONDON, ONT.
855343778RR0001	ROYAL CANADIAN MILITARY INSTITUTE HERITAGE SOCIETY, TORONTO, ONT.
855386736RR0001	SUREFIRE COMMERCE FOUNDATION/FONDATION SUREFIRE COMMERCE, MONTRÉAL, QUE.
856606736RR0001	STS. PETER & PAUL UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, KELWOOD, MAN.
857298137RR0001	CORNWALLIS DISTRICT HEALTH & RECREATION SOCIETY, CANNING, N.S.
859002347RR0001	GALA OF HOPE INC., SUMMERSIDE, P.E.I.
860220847RR0001	DEAF OKANAGAN SOCIETY (DOS), KELOWNA, B.C.
860284041RR0001	ST. JAMES COLLEGIATE INSTITUTE ALUMNI ASSOCIATION INC., WINNIPEG, MAN.
861511079RR0001	MICHAEL H. PETRITZ FOUNDATION, OAKVILLE, ONT.
862023595RR0001	ST. THOMAS AQUINAS CONFERENCE OF THE SOCIETY OF ST. VINCENT, SARNIA, ONT.
862268281RR0001	THE PHILIA COMMUNITY MINISTRY OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
862584398RR0001	CORPORATION POUR LA PRÉSERVATION DES CÉNOTAPES À RICHMOND, RICHMOND (QUÉ.)
862856275RR0001	THE KALYNA UKRAINIAN DANCE SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
863217287RR0001	THE ADAMEK FOUNDATION, CANMORE, ALTA.
863630489RR0001	NEEDS FOR NORTHERN KIDS INC., DURHAM, ONT.
864494844RR0001	AUXILIARY TO SOUTHLAKE REGIONAL HEALTH CENTRE, NEWMARKET, ONT.
864635693RR0001	PACIFIC RIM COMMUNITY WORSHIP PLACE, SURREY, B.C.
864835715RR0001	KEDZI SCHOOL FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
864869136RR0001	THE GRACE WAGNER MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, MATHESON, ONT.
865113492RR0001	HOOFPRINTS OF THE OLDMAN RIVER SOCIETY OF EQUESTRIANS, PINCHER CREEK, ALTA.
865123897RR0001	THE GATE COMMUNITY CHAPLAINCY, WILLOWDALE, ONT.
866129851RR0001	TAKE FLIGHT WINNIPEG INC., WINNIPEG, MAN.
866548373RR0001	FONDATION ROCH-HACHANA, LACHINE (QUÉ.)
866823768RR0001	THE GREATER VICTORIA CHAPTERS OF SWEET ADELINES INTERNATIONAL, VICTORIA, B.C.
866877368RR0001	SCOTSBURN COMMUNITY ACCESS PROGRAM (CAP) SOCIETY, SCOTSBURN, N.S.
867249781RR0001	VANCOUVER ALLIANCE FOR PHARMACOLOGY AND THERAPEUTICS, VANCOUVER, B.C.
867322018RR0001	FONDATION DU YMCA DE QUÉBEC, QUÉBEC (QUÉ.)
868097890RR0001	LONDONDERRY BAND PARENTS ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
868235896RR0001	OPPORTUNITIES KINGSTON: SELF-EMPLOYMENT THROUGH MENTORING AND PEER SUPPORT FOR DISADVANTAGED LOW INCOME PERSONS INC., KINGSTON, ONT.
869091470RR0001	FLYING HIGH MINISTRIES SOCIETY, VICTORIA, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
869097121RR0001	ABBOTSFORD CHINESE CHRISTIAN CHURCH, CLEARBROOK, B.C.
869208066RR0001	FONDATION CHARLES E. GUÉRETTE, POHÉNÉGAMOOK (QUÉ.)
870104262RR0001	MY BROTHER'S KEEPER FOUNDATION-LA FONDATION LE GARDIEN DE MON FRÈRE, MONTRÉAL, QUE.
870150588RR0001	CANADIAN CENTRE FOR PSYCHO-ONCOLOGY/CENTRE CANADIEN POUR PSY-ONCOLOGIE, TORONTO, ONT.
870215118RR0001	OCEANSIDE COMMUNITY KITCHENS SOCIETY, PARKSVILLE, B.C.
870308210RR0001	THE MARK KINGSBURY FONDATION, BANFF, ALTA.
870522414RR0001	PROVIDENCE COMMUNITY FURNISHINGS, DEWINTON, ALTA.
870568748RR0001	ST. ANDREW'S ELEMENTARY SCHOOL, FERGUS, ONT.
870655628RR0001	THE STRESS ANXIETY DEPRESSION SOCIETY OF NOVA SCOTIA, DIGBY, N.S.
870689205RR0001	ST. MARY'S SCHOOL COUNCIL, BLIND RIVER, ONT.
870738366RR0001	VALLEYNET (RENFREW COUNTY) INC., PEMBROKE, ONT.
870786019RR0001	MISSION JERUSALEM INTERNATIONAL/MISSION INTERNATIONALE DE JERUSALEM, BRAMPTON, ONT.
870982949RR0001	CATHOLIC WORLD YOUTH DAYS 2002 COUNCIL/LE CONSEIL DES JOURNÉES MONDIALES DE LA JEUNESSE DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE, TORONTO, ONT.
871215810RR0001	LYNDE MARSH ALLIANCE, WHITBY, ONT.
871347225RR0001	BARRIE COMMUNITY SPORTS COMPLEX, BARRIE, ONT.
871825444RR0001	THE VENERABLE CARDINAL NEWMAN SOCIETY, CANADA, TORONTO, ONT.
872339932RR0001	THE HERITAGE AND RESOURCE DEVELOPMENT COMMITTEE OF RENEWS-CAPPAYAYDEN, ST. JOHN'S, N.L.
872938139RR0001	THE KOREAN JOONG SHIM PRESBYTERIAN CHURCH, COQUITLAM, B.C.
872950100RR0001	ALPHA AFTERSCHOOL CARE SOCIETY, SPRUCE GROVE, ALTA.
873138804RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE BERNARD-GARIÉPY, SOREL-TRACY (QUÉ.)
874093172RR0001	OPEN DOOR HOMELESS SHELTER SOCIETY, SYDNEY, N.S.
874151889RR0001	CENTERVILLE CHURCH PRESERVATION SOCIETY, SHELBURNE COUNTY, N.S.
874228521RR0001	COUNTY PARK CHRISTIAN FELLOWSHIP OF THUNDER BAY, THUNDER BAY, ONT.
874467418RR0001	SEMIAMMOO BAY SENIORS' DROP-IN CENTRE SOCIETY, SURREY, B.C.
875031825RR0001	RUSSIAN UKRAINIAN PENTECOSTAL CHURCH, WINDSOR, ONT.
876231416RR0001	KOR GALLERY & STUDIOS, KITCHENER, ONT.
876784026RR0001	THE POOL FOUNDATION, REGINA, SASK.
877629329RR0001	SONGSMITHS CHILDREN'S CHOIR ASSOCIATION, PORT ALBERNI, B.C.
877798132RR0001	INNOVATORS IN THE SCHOOLS FOUNDATION INC., REGINA, SASK.
877831727RR0001	DES JEUNES CHEZ EUX PARTOUT, MONTRÉAL (QUÉ.)
877981605RR0001	ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE DE SAINT-BONIFACE, SAINT-BONIFACE (QUÉ.)
878221324RR0001	MARGAREE LIFESTYLES ASSOCIATION, INVERNESS COUNTY, N.S.
878229368RR0002	ÉGLISE DE DIEU DU MONT MORIJA, MONTRÉAL (QUÉ.)
878727825RR0001	MOUNTAIN SPRINGS MINISTRIES, CANMORE, ALTA.
880688023RR0001	FLEURS AU SOLEIL MAISON DE THÉRAPIE INC., COATICOOK (QUÉ.)
880780499RR0001	SURVIVORS HOUSE OF HOPE, FORT ERIE, ONT.
880805320RR0001	FRIENDS FOR SUCCESS, HAMILTON, ONT.
882684814RR0001	FOR THE BIRDS, SARNIA, ONT.
881856918RR0001	YESHIVA DARCHEI TORAH OF TORONTO, TORONTO, ONT.
882899412RR0001	BRITISH COLUMBIA ENDOMETRIOSIS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
882962624RR0001	PLANNED PARENTHOOD NORTH SHORE, BLIND RIVER, ONT.
884159765RR0001	UNITARIAN FELLOWSHIP OF THE COWICHAN VALLEY, DUNCAN, B.C.
885542928RR0001	AMEN PRESBYTERIAN CHURCH, SCARBOROUGH, ONT.
886213198RR0001	KETOS, GROUPE DE RECHERCHE ET D'ÉDUCATION SUR LES CÉTACÉS, SAINTE-JULIE (QUÉ.)
886251818RR0001	OGDEN ELEMENTARY SCHOOL PARENT ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
886651439RR0001	WEST END PARENT PARTICIPATION PRESCHOOL SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
886693019RR0001	LIFE NECESSITIES CHARITABLE CORPORATION, TORONTO, ONT.
886854033RR0001	MRS. B'S TEEN DROP IN CENTRE ASSOCIATION, ROSSLAND, B.C.
886941590RR0001	MANITOBA SCHOOL OF BANDURA, WINNIPEG, MAN.
887004422RR0001	NORTH HASTINGS COMMUNITY CHOIR, BANCROFT, ONT.
887569465RR0001	C. A. D. S. GOLDEN HORSESHOE, DUNDAS, ONT.
887622868RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, AUXILIARY FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, SEAFORTH, ONT.
887781268RR0001	NEIGHBOURLINK BURLINGTON, BURLINGTON, ONT.
887893444RR0001	CHINOOK CAMP CHERITH SOCIETY, LETHBRIDGE, ALTA.
888086816RR0001	KACHOE ZUNG JUK LING ABBEY, SURREY, B.C.
888404068RR0001	STRATFORD-PERTH FOODLINK, STRATFORD, ONT.
888407640RR0001	KIWANIS CLUB OF GOLDEN K OF OWEN SOUND, ONTARIO, INC., TRUST FUNDS, OWEN SOUND, ONT.
888508967RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION, VERNON, B.C.
888577467RR0001	EAST HAMILTON-STONEY CREEK HEALTH ASSOCIATION, STONEY CREEK, ONT.
888643467RR0001	PARENTS FOR A CHRISTIAN PUBLIC SCHOOL, WATERLOO, ONT.
888797131RR0001	CARIBBEAN MARITIME OUTREACH MISSIONS SOCIETY, COLDSTREAM, B.C.
888873064RR0001	FONDATION DU C.L.S.C. KATERI, CANDIAC (QUÉ.)
888979796RR0001	THE NATIVE BIBLE FELLOWSHIP CHURCH OF PRINCE GEORGE, PRINCE GEORGE, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889029799RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF ARTHUR E. BURGETT-STUDENTS FUND, TORONTO, ONT.
889099776RR0001	GRETNA WILLING HELPERS, GRETNA, MAN.
889133641RR0001	CELTIC ARTS, TORONTO, ONT.
889225843RR0001	CHURCH OF THE NAZARENE, KENTVILLE, N.S.
889428199RR0001	ZION UNITED CHURCH – RADISSON, RADISSON, SASK.
889465373RR0001	N. H. HIGHLAND MANOR AUXILIARY, NEILS HARBOUR, N.S.
889495198RR0001	BERKELEY UNITED CHURCH, HOLLAND CENTRE, ONT.
889534467RR0001	EMPLOYEES' CHARITY FUND IMPERIAL TOBACCO DIVISION OF IMASCO LTD., GUELPH, ONT.
889665428RR0001	THE ASSEMBLY GATHERED TO THE NAME OF THE LORD JESUS CHRIST, TORONTO, ONT.
889798013RR0001	NORTH BATTLEFORD CHURCH OF CHRIST, NORTH BATTLEFORD, SASK.
889950978RR0001	LAC LA BICHE PASTORAL CHARGE, LAC LA BICHE, ALTA.
889968590RR0001	VANCOUVER EAST ROTARY SCHOLARSHIP FOUNDATION, BURNABY, B.C.
890010994RR0001	SUMMERSIDE COMMUNITY CONCERT ASSOCIATION, SUMMERSIDE, P.E.I.
890040173RR0001	HURON HOSPICE VOLUNTEER SERVICE, SEAFORTH, ONT.
890087372RR0001	CENTRAL BUTTE DISTRICT MUSEUM, CENTRAL BUTTE, SASK.
890226616RR0001	ÉCOLE SUPÉRIEURE DE THÉÂTRE MUSICAL ESTHEM, MONTRÉAL (QUÉ.)
890247976RR0001	L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA SANTÉ MENTALE, MONTRÉAL (QUÉ.)
890327448RR0001	LA CHAPELLE DE SECOURS NOTRE-DAME-DU-LAC NOIR (ST-JEAN-DE-MATHA), JOLIETTE (QUÉ.)
890341043RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES GRANDE PRAIRIE & REGION BRANCH, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
890418684RR0001	NEIGHBOURLINK ABBOTSFORD, ABBOTSFORD, B.C.
890434442RR0001	SHIRLEY L. COOPER SCHOLARSHIP FUND, FREDERICTON, N.B.
890456049RR0001	WINDFALL UNITED CHURCH, DRUMBO, ONT.
890461379RR0001	NATIONAL BALLET FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890503949RR0001	ST. CATHARINES INTER FAITH REFUGEE COMMITTEE, ST. CATHARINES, ONT.
890570344RR0001	THE CANADIAN SOCIETY FOR METABOLIC DISEASE, COQUITLAM, B.C.
890621048RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF ARTHUR E. BURGETT-MISSIONS FUND, TORONTO, ONT.
890659949RR0001	JUSTIN EVES' MEMORIAL TRUST, TORONTO, ONT.
890709942RR0001	FONDATION DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE, MICHEL V. LAPOINTE, MARIA (QUÉ.)
890730344RR0001	ROMANIAN ORPHANAGE & HOSPITAL ASSISTANCE COMMITTEE, REGINA, SASK.
890740020RR0001	THE G. K. CARE CENTRE AUXILIARY, GIBSONS, B.C.
890794621RR0001	THE ANGLICAN CATHOLIC CHURCH OF CANADA EXTENSION SOCIETY, LADYSMITH, B.C.
890810542RR0001	VICTORIA THERAPEUTIC RIDING, VICTORIA, B.C.
890813579RR0001	JOHN & MINNY HESLINGA BRINGING HOPE UNLIMITED CHRISTIAN MINISTRIES, LANGLEY, B.C.
890824543RR0001	THE PAMELA CAMERON FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
890932486RR0001	RESSOURCES POPULAIRES DE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE, MONTRÉAL (QUÉ.)
890946544RR0001	FROM HEART TO HEART MINISTRY, BARRIE, ONT.
890953045RR0001	THE GENT CHARITABLE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
891086977RR0001	FONDATION URSULINES STANSTEAD INC., MAGOG (QUÉ.)
891088049RR0001	TESTON UNITED CHURCH, KING CITY, ONT.
891104390RR0001	NEIGHBOURLINK CANADA, MISSISSAUGA, ONT.
891175846RR0001	CANADIAN HERITAGE GARDEN FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
891423147RR0001	GRANDS-FRÈRES ET GRANDES-SŒURS DE GASPÉ INC., GASPÉ (QUÉ.)
891430043RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ADDA MCLEAN AUXILIARY, ST. GILES PRESBYTERIAN CHURCH, ST. CATHARINES, ONT.
891453540RR0001	JASPER PRESBYTERIAN CHURCH, JASPER, ALTA.
891463044RR0001	HOUSE OF PRAYER, SHEARSTOWN, N.L.
891533945RR0001	UNIVERSITY OF OTTAWA CHAPTER, PHI DELTA KAPPA SCHOLARSHIP FUND, OTTAWA, ONT.
891574329RR0001	PLASTICOS CHARITIES FOUNDATION, RICHMOND HILL, ONT.
891769150RR0001	LES AÎNÉS DES MOULINS, MASCOUCHE (QUÉ.)
891780843RR0001	MORIAH BIBLE CHAPEL, CAMLACHIE, ONT.
891787848RR0001	SUNNYBANK HOUSING SOCIETY, OLIVER, B.C.
891789448RR0001	THE HOLY SPIRIT OF THE TRINITY MINISTRIES, WINDSOR, ONT.
891828386RR0001	NEW BRUNSWICK TELEPHONE CO. LTD. EMPLOYEES' CHARITY TRUST, ST. JOHN'S, N.L.
892019738RR0001	ALBERTA ASSOCIATION FOR CONDUCTIVE EDUCATION, CALGARY, ALTA.
892041849RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ST. ANDREW'S EVENING AUXILIARY, ST. ANDREW'S PREBYTERIAN CHURCH, NEWMARKET, ONT.
892042045RR0001	THE CANADIAN WOMEN COMPOSERS FOUNDATION, TORONTO, ONT.
892253840RR0001	CARDIOPULMONARY RESUSCITATION YUKON, WHITEHORSE, Y.T.
892261579RR0001	JOHANN STRAUSS FOUNDATION, SALT SPRING ISLAND, B.C.
892466756RR0001	LA RÉALITÉ DU MOMENT PRÉSENT, CHARLESBOURG (QUÉ.)
892472812RR0001	GOGM GOSPEL OF GRACE MINISTRIES, SLAVE LAKE, ALTA.
892478769RR0001	LACOMBE DIABETES EDUCATION SUPPORT SOCIETY, LACOMBE, ALTA.
892550765RR0001	PENTICTON CITIZEN'S PATROL SOCIETY, PENTICTON, B.C.
892649161RR0001	HUGH DECOURCY MEMORIAL SCHOLARSHIP, SAULT STE. MARIE, ONT.
892669417RR0001	SANDRINE'S GIFT OF LIFE, OTTAWA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892698648RR0001	SWIFT CURRENT UNIVERSITY WOMEN'S CLUB - DOROTHY GODDARD MEMO, SWIFT CURRENT, SASK.
892925447RR0001	SMEATON CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, PRINCE ALBERT, SASK.
893070672RR0001	PAR LES LANGAGES, ORGANISMES D'AIDE AUX ENFANTS AYANT DES TROUBLES D'APPRENTISSAGE ET D'ADAPTATION INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
893194175RR0001	CANADIAN SCOTTISH PHILHARMONIC FOUNDATION, TORONTO, ONT.
893288233RR0001	TISDALE 1062 CHARITIES INC., TISDALE, SASK.
893405761RR0001	SURREY CULTURAL AND ARTS FESTIVALS ASSOCIATION, SURREY, B.C.
893526814RR0001	THE BOWEN ISLAND FOREST AND WATER MANAGEMENT SOCIETY, BOWEN ISLAND, B.C.
893562488RR0001	NORTHEAST BURNABY YOUTH ACTION ASSOCIATION, PORT MOODY, B.C.
893609834RR0001	D.A.R.E. (DRUG ABUSE RESISTANCE EDUCATION) CANADA INC., HAMILTON, ONT.
893717868RR0001	LIFEFORCE TEAMS INTERNATIONAL INC., CALGARY, ALTA.
893745224RR0001	CANADIAN MULTIPLE SCLEROSIS ASSOCIATION – MSA ASSOCIATION CANADIENNE DE LA SCLÉROSE EN PLAQUES - ASP, ST. CATHARINES, ONT.
894182500RR0001	THE MARGARET ACREMAN FOUNDATION INC., ST. JOHN'S, N.L.
894341312RR0001	GREATER VICTORIA POLICE FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
894395615RR0001	THE GORDON AND CELIA CHAPLIN FAMILY FOUNDATION, CAMBRIDGE, ONT.
894512540RR0001	AVENUE MONTRÉAL SERVICE D'AIDE MORALE ET MATÉRIELLE AUX PERSONNES EN DÉTRESSE, MONTRÉAL (QUÉ.)
895016699RR0001	LARRY BAUER BURSARY FUND, WINDSOR, ONT.
895148237RR0001	HURONIA WALDORF SCHOOL, BARRIE, ONT.
895663227RR0001	PROJET SAGE, POINTE-FORTUNE (QUÉ.)
895807519RR0001	THE PEOPLES FOOD BANK, MISSION, B.C.
895838639RR0001	ADVENT FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
896160249RR0001	THE CENTENNIAL TWIN ARENA SOCIETY, STONY PLAIN, ALTA.
896204278RR0001	RONDE-SOLEIL DES BOIS, BOIS-DES-FILION (QUÉ.)
896603537RR0001	PLEASANT POINT DAY CARE ASSOCIATION, OSBORNE, N.S.
897072187RR0001	GREAT PLAINS FREE-NET INC., REGINA, SASK.
897342549RR0001	ASSOCIATION AFRIQUE FUTURE, ÎLE-PERROT (QUÉ.)
897381232RR0001	SAINT JOHN LEGAL CENTRE INC., SAINT JOHN, N.B.
897427761RR0001	SASKATOON COMMUNITY SCHOOLS PREKINDERGARTEN BOARD INC., SASKATOON, SASK.
897465100RR0001	THE TRANSITIONS MISSIONS SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
897745410RR0001	ELYMAS & DOLLY MAVES CHRISTIAN TRUST, PEMBROKE, ONT.
897865481RR0001	ENVIRONMENT TRUST FOR AFRICA, VANCOUVER, B.C.
898047576RR0001	PRINCE RUPERT CHRISTIAN SCHOOL SOCIETY, PRINCE RUPERT, B.C.
898162177RR0001	SWAN VALLEY YOUTH CENTRE, INC., SWAN RIVER, MAN.
898490461RR0001	SUNCOAST TRAILS SOCIETY, MADEIRA PARK, B.C.
898530522RR0001	MAISON DU BON SAMARITAIN, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉ.)
898697909RR0001	ORILLIA AREA SAFE PLACE PROJECT, ORILLIA, ONT.
898778840RR0001	CENTRE D'ACTUALISATION L'AUTRE VERSANT INC., SAINT-FÉLICIEN (QUÉ.)
898951355RR0001	CROZIER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
899104509RR0001	CELEBRATION OF THE ARTS SOCIETY, NORTH SYDNEY, N.S.
899216782RR0001	ALBERTA FAMILY LIFE CENTRE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
899277420RR0001	OTTAWA REVIVAL CENTER, OTTAWA, ONT.
899322564RR0001	NEIGHBOURLINK KAMLOOPS, KAMLOOPS, B.C.
899446876RR0001	KURT BROWNING JUNIOR SKATING FUND, EDMONTON, ALTA.
899549208RR0001	CENTER OF HOPE LTD., FREDERICTON, N.B.
899903090RR0001	NEW WATERFORD AND DISTRICT HISTORICAL SOCIETY, NEW WATERFORD, N.S.
889085460RR0002	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, MACBEAN EVENING AUXILIARY, ST. JOHN'S PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[38-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
 ELIZABETH TROMP

[38-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets.

The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-109-1 *September 12, 2006*

Starboard Communications Ltd.
Belleville, Ontario

Erratum — The Commission replaces paragraph 3 of Decision 2006-109, as noted in the decision.

2006-494 *September 12, 2006*

Odyssey Television Network Inc.
Across Canada

Approved — Amendment of its nature of service condition of licence to alter the amount of Greek-language programming that must be broadcast.

Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-109-1 *Le 12 septembre 2006*

Starboard Communications Ltd.
Belleville (Ontario)

Erratum — Le Conseil remplace le paragraphe 3 de la décision 2006-109, tel qu'il est énoncé dans la décision.

2006-494 *Le 12 septembre 2006*

Odyssey Television Network Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la condition de licence relative à la nature du service en vue de réduire le pourcentage d'émissions en langue grecque qui doit être diffusé.

2006-495	September 12, 2006	2006-495	Le 12 septembre 2006
1494679 Ontario Inc. Across Canada		1494679 Ontario Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment of its nature of service condition of licence to allow the service to broadcast a minimum of 90% Greek-language programming in each broadcast week, with the remainder in the English or French language.		Approuvé — Modification de la condition de licence relative à la nature du service pour autoriser le service à diffuser au moins 90 % de ses émissions en langue grecque au cours de chaque semaine de radiodiffusion, et le reste en anglais ou en français.	
2006-496	September 13, 2006	2006-496	Le 13 septembre 2006
Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Pronto TV2 – Spanish Language Television. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Pronto TV2 – Spanish Language Television. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-497	September 13, 2006	2006-497	Le 13 septembre 2006
Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Pronto TV1 – Italian Language Television. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Pronto TV1 – Italian Language Television. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-498	September 13, 2006	2006-498	Le 13 septembre 2006
Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Greek TV2. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Greek TV2. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-499	September 13, 2006	2006-499	Le 13 septembre 2006
Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Greek TV1. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Greek TV1. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-500	September 13, 2006	2006-500	Le 13 septembre 2006
Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Pronto TV4 – Chinese Television. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Pronto TV4 – Chinese Television. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-501	September 13, 2006	2006-501	Le 13 septembre 2006
Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Pronto TV7 – Europe Multilingual Entertainment Television. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Pronto TV7 – Europe Multilingual Entertainment Television. La licence expirera le 31 août 2013.	

<p>2006-502 <i>September 13, 2006</i></p> <p>Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Pronto TV3 – South Asian Television. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-502 <i>Le 13 septembre 2006</i></p> <p>Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Pronto TV3 – South Asian Television. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-503 <i>September 13, 2006</i></p> <p>Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Pronto TV8 – Asia Multilingual Entertainment Television. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-503 <i>Le 13 septembre 2006</i></p> <p>Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Pronto TV8 – Asia Multilingual Entertainment Television. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-504 <i>September 13, 2006</i></p> <p>Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Pronto TV6 – Latin Entertainment Television. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-504 <i>Le 13 septembre 2006</i></p> <p>Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Pronto TV6 – Latin Entertainment Television. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-505 <i>September 13, 2006</i></p> <p>Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Pronto TV5 – Far East Television. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-505 <i>Le 13 septembre 2006</i></p> <p>Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Pronto TV5 – Far East Television. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-506 <i>September 13, 2006</i></p> <p>Bluewater TV Cable Ltd. Province of Ontario</p> <p>Approved — Regional video-on-demand programming undertaking to serve the province of Ontario. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-506 <i>Le 13 septembre 2006</i></p> <p>Bluewater TV Cable Ltd. Province d'Ontario</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation régionale de vidéo sur demande desservant la province d'Ontario. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-507 <i>September 13, 2006</i></p> <p>Bayshore Broadcasting Corporation Wasaga Beach, Ontario</p> <p>Approved — English-language commercial FM radio programming undertaking in Wasaga Beach. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-507 <i>Le 13 septembre 2006</i></p> <p>Bayshore Broadcasting Corporation Wasaga Beach (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de radio FM commerciale de langue anglaise à Wasaga Beach. La licence expirera le 31 août 2013.</p>
<p>2006-508 <i>September 13, 2006</i></p> <p>Seaside Communications Inc. Reserve Mines, Dominion, Glace Bay, New Waterford and Louisbourg, Nova Scotia</p> <p>Approved — Regional video-on-demand programming undertaking to serve the above-mentioned localities. The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2006-508 <i>Le 13 septembre 2006</i></p> <p>Seaside Communications Inc. Reserve Mines, Dominion, Glace Bay, New Waterford et Louisbourg (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation régionale de vidéo sur demande desservant les localités susmentionnées. La licence expirera le 31 août 2013.</p>

2006-509	September 13, 2006	2006-509	Le 13 septembre 2006
Thunder Bay Christian Radio Thunder Bay and Candy Mountain, Ontario		Thunder Bay Christian Radio Thunder Bay et Candy Mountain (Ontario)	
Denied — Change of the authorized contours of CJOA-FM Thunder Bay.		Refusé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de CJOA-FM Thunder Bay.	
Approved — Deletion of the FM transmitter CJOA-FM-1 Candy Mountain from the licence for CJOA-FM.		Approuvé — Suppression de l'émetteur FM CJOA-FM-1 Candy Mountain de la licence de CJOA-FM.	
2006-510	September 14, 2006	2006-510	Le 14 septembre 2006
Black Walk Corporation Across Canada		Black Walk Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Toddler. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Toddler. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-511	September 14, 2006	2006-511	Le 14 septembre 2006
Black Walk Corporation Across Canada		Black Walk Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Tonic. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Tonic. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-512	September 14, 2006	2006-512	Le 14 septembre 2006
S.K. Korean Publishing Co. Ltd. Across Canada		S.K. Korean Publishing Co. Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Joongang Broadcasting Channel (JBC-TV). The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Joongang Broadcasting Channel (JBC-TV). La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-513	September 14, 2006	2006-513	Le 14 septembre 2006
APNA TV Broadcasting Inc. Across Canada		APNA TV Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as APNA Talk TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler APNA Talk TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-514	September 14, 2006	2006-514	Le 14 septembre 2006
APNA TV Broadcasting Inc. Across Canada		APNA TV Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as APNA TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler APNA TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-515	September 14, 2006	2006-515	Le 14 septembre 2006
APNA TV Broadcasting Inc. Across Canada		APNA TV Broadcasting Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as APNA Dharam TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler APNA Dharam TV. La licence expirera le 31 août 2013.	

2006-516	September 14, 2006	2006-516	Le 14 septembre 2006
Black Walk Corporation Across Canada		Black Walk Corporation L'ensemble du Canada	
Denied — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Trash TV.		Refusé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Trash TV.	
2006-517	September 14, 2006	2006-517	Le 14 septembre 2006
Black Walk Corporation Across Canada		Black Walk Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Truth Channel. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Truth Channel. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-518	September 14, 2006	2006-518	Le 14 septembre 2006
Black Walk Corporation Across Canada		Black Walk Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Movie News Network. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Movie News Network. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-519	September 14, 2006	2006-519	Le 14 septembre 2006
MTS Allstream Inc. Winnipeg and surrounding areas, Manitoba		MTS Allstream Inc. Winnipeg et ses environs (Manitoba)	
Approved — Licence amendment to replace the condition of licence relating to the use of local availabilities in non-Canadian satellite services.		Approuvé — Modification de licence pour remplacer la condition de licence relative à l'utilisation des disponibilités locales des services par satellite non canadiens.	
2006-520	September 14, 2006	2006-520	Le 14 septembre 2006
TELUS Communications Inc. Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta; Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including Lower Mainland and Fraser Valley), Vernon and Victoria, British Columbia; and Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny and Sainte-Marie, and their surrounding areas, Quebec		TELUS Communications Inc. Calgary, Edmonton (y compris St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta), Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (y compris Lower Mainland et Fraser Valley), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique) et Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny et Sainte-Marie, et leurs régions avoisinantes (Québec)	
Approved — Licence amendment to replace the condition of licence relating to the use of local availabilities in non-Canadian satellite services.		Approuvé — Modification de licence visant à remplacer la condition de licence relative à l'utilisation des disponibilités locales des services par satellite non canadiens.	
2006-521	September 14, 2006	2006-521	Le 14 septembre 2006
Mountain Cablevision Limited Hamilton, Ontario		Mountain Cablevision Limited Hamilton (Ontario)	
Approved — Licence amendment to replace the condition of licence relating to the use of local availabilities in non-Canadian satellite services.		Approuvé — Modification de licence pour remplacer la condition de licence relative à l'utilisation des disponibilités locales des services par satellite non canadiens.	
2006-522	September 15, 2006	2006-522	Le 15 septembre 2006
Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada		Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC Technology TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC Technology TV. La licence expirera le 31 août 2013.	

2006-523	September 15, 2006	2006-523	Le 15 septembre 2006
Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada		Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC History TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC History TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-524	September 15, 2006	2006-524	Le 15 septembre 2006
Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada		Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC Drama TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC Drama TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-525	September 15, 2006	2006-525	Le 15 septembre 2006
Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada		Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC Food TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC Food TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-526	September 15, 2006	2006-526	Le 15 septembre 2006
Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada		Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC Music TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC Music TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-527	September 15, 2006	2006-527	Le 15 septembre 2006
Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada		Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC News TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC News TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-528	September 15, 2006	2006-528	Le 15 septembre 2006
Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada		Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC Movie TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC Movie TV. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-529	September 15, 2006	2006-529	Le 15 septembre 2006
Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada		Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC Travel TV. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC Travel TV. La licence expirera le 31 août 2013.	

<p>2006-530 Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada</p> <p>Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC Fashion TV. The licence will expire August 31, 2013.</p>	September 15, 2006	<p>2006-530 Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC Fashion TV. La licence expirera le 31 août 2013.</p>	Le 15 septembre 2006
<p>2006-531 Mainstream Broadcasting Corporation Across Canada</p> <p>Approved — New national, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as MBC Children's TV. The licence will expire August 31, 2013.</p>	September 15, 2006	<p>2006-531 Mainstream Broadcasting Corporation L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler MBC Children's TV. La licence expirera le 31 août 2013.</p>	Le 15 septembre 2006
<p>2006-532 3773221 Canada Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Permission to broadcast Category 7 (Drama and Comedy) programming with a weekly limit of 15% of its broadcast schedule.</p>	September 15, 2006	<p>2006-532 3773221 Canada Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Permission de consacrer 15 % de sa grille horaire hebdomadaire à des émissions de catégorie 7 (émissions dramatiques et comiques).</p>	Le 15 septembre 2006
<p>2005-359-2 TELUS Communications Inc. Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny and Sainte-Marie, and their surrounding areas, Quebec</p> <p><i>Erratum</i> — The Commission corrects the Appendix of Broadcasting Decision CRTC 2005-359, July 29, 2005. The Appendix is set out in <i>Erratum</i>, Broadcasting Decision CRTC 2005-359-1, September 29, 2005. The Commission also replaces condition of licence No. 1 and adds conditions of licence, as noted in the decision.</p>	September 15, 2006	<p>2005-359-2 TELUS Communications Inc. Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny et Sainte-Marie, et leurs régions avoisinantes (Québec)</p> <p><i>Erratum</i> — Le Conseil corrige l'annexe de la décision de radiodiffusion CRTC 2005-359, 29 juillet 2005. L'annexe est établie dans <i>Erratum</i>, décision de radiodiffusion CRTC 2005-359-1, 29 septembre 2005. Le Conseil remplace également la condition de licence n° 1 et ajoute des conditions de licence, tel qu'il est énoncé dans la décision.</p>	Le 15 septembre 2006

[38-1-o]

[38-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2006-9-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2006-9 dated August 31, 2006, relating to a public hearing which will be held on October 30, 2006, at 9:30 a.m., at the Delta Regina, 1919 Saskatchewan Drive, Regina, Saskatchewan, the Commission announces the following:

The Commission adds the following item to the October 30, 2006 public hearing.

Item 53

Canadian Broadcasting Corporation
St. Edward, Prince Edward Island

To amend the licence of radio programming undertaking CBCT-FM Charlottetown, Prince Edward Island.

The following item is amended and the changes are in bold.

Correction to Item 48

Québec, Quebec
Application No. 2006-0725-2

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-9-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2006-9 du 31 août 2006 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 30 octobre 2006, à 9 h 30, au Delta Regina, 1919, promenade Saskatchewan, Regina (Saskatchewan), le Conseil annonce ce qui suit :

Le Conseil ajoute l'article suivant à l'audience publique du 30 octobre 2006.

Article 53

Société Radio-Canada
St. Edward (Île-du-Prince-Édouard)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBCT-FM Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

L'article suivant est modifié et les changements sont en caractère gras :

Correction à l'article 48

Québec (Québec)
Numéro de demande 2006-0725-2

Application by L'Association d'Églises baptistes réformés du Québec for a licence to operate a French-language **specialty (religious) FM** radio programming undertaking in Québec City.

September 11, 2006

[38-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2006-10

The Commission will hold a public hearing commencing on November 14, 2006, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 19, 2006.

1. Ultimate Indie Productions Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national Category 2 English-language specialty programming undertaking to be known as Ultimate Indie TV.
2. Black Walk Corporation
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Tease.
3. Black Walk Corporation
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Theatrical.
4. Black Walk Corporation
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Trailers.
5. High Fidelity HDTV Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Crafts & Hobbies HD.
6. High Fidelity HDTV Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Centre Stage HD.
7. High Fidelity HDTV Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Clash HD.
8. High Fidelity HDTV Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Eureka! HD.

Demande présentée par L'Association d'Églises baptistes réformés du Québec en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio **FM spécialisée (religieuse)** de langue française à Québec.

Le 11 septembre 2006

[38-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-10

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 14 novembre 2006, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 19 octobre 2006.

1. Ultimate Indie Productions Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Ultimate Indie TV.
2. Black Walk Corporation
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Tease.
3. Black Walk Corporation
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Theatrical.
4. Black Walk Corporation
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Trailers.
5. High Fidelity HDTV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en haute définition de langue anglaise qui sera appelée Crafts & Hobbies HD.
6. High Fidelity HDTV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en haute définition de langue anglaise qui sera appelée Centre Stage HD.
7. High Fidelity HDTV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en haute définition de langue anglaise qui sera appelée Clash HD.
8. High Fidelity HDTV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en haute définition de langue anglaise qui sera appelée Eureka! HD.

9. High Fidelity HDTV Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Senior's Life HD.
10. High Fidelity HDTV Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Aqua HD.
11. High Fidelity HDTV Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 high definition specialty programming undertaking to be known as Women's Sports HD.
12. Greek National Television Network (Canada) Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national, general interest, third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Odyssey Television Network (OTN3).
13. Greek National Television Network (Canada) Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national, general interest, third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Odyssey Television Network (OTN4).
14. YTV Canada, Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national Category 2 English-language specialty programming undertaking to be known as The Anime Channel.
15. Astral Media Radio inc.
Rimouski, Quebec
For a licence to operate a French-language radio network to broadcast the hockey games of the Rimouski Oceanic during the 2006-2007, 2007-2008 and 2008-2009 seasons.
16. Novus Entertainment Inc.
Toronto, Ontario
For a broadcasting licence to operate a Class 1 cable distribution undertaking to serve Toronto.
17. Pickering College Corporation
Newmarket, Ontario
For a licence to operate an English-language FM instructional campus radio programming undertaking in Newmarket.
18. C.J.S.D. Inc.
Thunder Bay, Ontario
To convert radio station CKPR Thunder Bay from the AM band to the FM band.
9. High Fidelity HDTV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en haute définition de langue anglaise qui sera appelée Senior's Life HD.
10. High Fidelity HDTV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 en haute définition de langue anglaise qui sera appelée Aqua HD.
11. High Fidelity HDTV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 en haute définition de langue anglaise qui sera appelée Women's Sports HD.
12. Greek National Television Network (Canada) Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue tierce d'intérêt général à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Odyssey Television Network (OTN3).
13. Greek National Television Network (Canada) Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue tierce d'intérêt général à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Odyssey Television Network (OTN4).
14. YTV Canada, Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Anime Channel.
15. Astral Media Radio inc.
Rimouski (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française afin de diffuser les parties de hockey de L'Océanic de Rimouski pendant les saisons 2006-2007, 2007-2008 et 2008-2009.
16. Novus Entertainment Inc.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par câble de classe 1 pour desservir Toronto.
17. Pickering College Corporation
Newmarket (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus d'enseignement de langue anglaise à Newmarket.
18. C.J.S.D. Inc.
Thunder Bay (Ontario)
Afin de convertir la station de radio CKPR Thunder Bay de la bande AM à la bande FM.

19. Touch Canada Broadcasting Inc.
Calgary and Edmonton, Alberta
To effect a corporate reorganization involving the transfer of the assets of the radio programming undertakings CJCA Edmonton, CJSI-FM Calgary and CJRY-FM Edmonton, through the transactions listed below.
20. 3937844 Canada Inc.
Edson, Alberta
To convert radio station CFXE Edson from the AM band to the FM band.
21. Four Senses Entertainment Inc.
Whistler, British Columbia
To acquire the assets of the low-power English-language commercial radio programming undertaking CFTW-FM in Whistler from Cathe Wagg.
22. Vista Radio Ltd.
Greenwood, Christina Lake and Rock Creek,
British Columbia
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Greenwood with rebroadcasting facilities at Christina Lake and Rock Creek.
23. Persona Communications Corp.
Delta, Gibsons and Sechelt, British Columbia
To acquire from Delta Cable Communications Ltd. (Delta Cable) the assets of the cable distribution undertaking serving Delta and to acquire from Coast Cable Communications Ltd. (Coast Cable) the assets of the cable distribution undertaking serving Gibsons and Sechelt. Both corporations are controlled by John S. Thomas and members of his family.

September 14, 2006

[38-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-120

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 18, 2006.

1. Canadian Satellite Radio Inc.
Across Canada
Relating to its satellite subscription radio service operating under the name XM Radio Canada.
2. Seaside Communications Inc.
Glace Bay and surrounding areas, Nova Scotia
To amend the licence of its cable distribution undertaking serving Glace Bay and surrounding areas.
3. K-Rock 1057 Inc.
Kingston, Ontario
To renew the licence of the English-language FM commercial radio programming undertaking CIKR-FM Kingston, expiring December 31, 2006.

September 13, 2006

[38-1-o]

19. Touch Canada Broadcasting Inc.
Calgary et Edmonton (Alberta)
Afin de procéder à une réorganisation corporative impliquant le transfert de l'actif des entreprises de programmation de radio CJCA Edmonton, CJSI-FM Calgary et CJRY-FM Edmonton, par le biais des transactions décrites ci-après.
20. 3937844 Canada Inc.
Edson (Alberta)
Afin de convertir la station de radio CFXE Edson de la bande AM à la bande FM.
21. Four Senses Entertainment Inc.
Whistler (Colombie-Britannique)
En vue d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise de faible puissance CFTW-FM à Whistler de Cathe Wagg.
22. Vista Radio Ltd.
Greenwood, Christina Lake et Rock Creek
(Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Greenwood avec des installations de rediffusion à Christina Lake et Rock Creek.
23. Persona Communications Corp.
Delta, Gibsons et Sechelt (Colombie-Britannique)
Pour acquérir de Delta Cable Communications Ltd. (Delta Cable), l'actif de l'entreprise de câblodistribution desservant la localité de Delta et pour acquérir de Coast Cable Communications Ltd. (Coast Cable), l'actif de l'entreprise de câblodistribution desservant les localités de Gibsons et Sechelt. Les deux sociétés sont contrôlées par John S. Thomas et les membres de sa famille.

Le 14 septembre 2006

[38-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-120

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 18 octobre 2006.

1. Canadian Satellite Radio Inc.
L'ensemble du Canada
Concernant son service de radio par satellite par abonnement exploité sous le nom de XM Radio Canada.
2. Seaside Communications Inc.
Glace Bay et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)
En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution par câble desservant Glace Bay et les régions avoisinantes.
3. K-Rock 1057 inc.
Kingston (Ontario)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CIKR-FM Kingston, qui expire le 31 décembre 2006.

Le 13 septembre 2006

[38-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL**COMPETITION ACT***Application for an order*

Notice is hereby given that on September 7, 2006, an application under section 106 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34 (the Act), was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by Waste Management of Canada Corporation (formerly Laidlaw Waste Systems Ltd.).

Waste Management of Canada applied for an order to rescind the Order made by the Competition Tribunal on February 11, 1992, pursuant to section 79 of the Act and relating to certain practices by Laidlaw Waste Systems Ltd. in the communities of Cowichan Valley Regional District, Nanaimo Regional District and the district of Campbell River, British Columbia.

The Commissioner of Competition (formerly the Director of Investigation and Research) has consented to the relief requested. Therefore, an order on consent is sought to rescind the February 11, 1992 Order of the Competition Tribunal.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before October 23, 2006.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal's Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-954-0857 (telephone).

September 15, 2006

MONIQUE SÉGUIN
Registrar

[38-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Jane Hobart, Detachment Clerk (CR-04), Royal Canadian Mounted Police, Fort Smith, Northwest Territories, to allow her to be a candidate for the position of Mayor in the municipal election to be held in Fort Smith, Northwest Territories. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay.

September 6, 2006

MARIA BARRADOS
President

[38-1-o]

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE**LOI SUR LA CONCURRENCE***Demande d'ordonnance*

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 7 septembre 2006, en vertu de l'article 106 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34 (la Loi), par Waste Management of Canada Corporation (anciennement Laidlaw Waste Systems Ltd.).

Waste Management of Canada demande qu'une ordonnance soit émise pour annuler l'ordonnance rendue par le Tribunal de la concurrence le 11 février 1992 en vertu de l'article 79 de la Loi et concernant certaines pratiques de Laidlaw Waste Systems Ltd. dans les collectivités des districts régionaux de Cowichan Valley et de Nanaimo et du district de Campbell River, en Colombie-Britannique.

La commissaire de la concurrence (anciennement le Directeur des enquêtes et recherches) consent à la mesure de redressement demandée. Par conséquent, une ordonnance par consentement est demandée pour annuler l'ordonnance rendue le 11 février 1992 par le Tribunal de la concurrence.

Toute demande d'autorisation d'intervenir dans cette affaire doit être déposée auprès de la registraire d'ici le 23 octobre 2006.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse www.ct-tc.gc.ca. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le 613-954-0857.

Le 15 septembre 2006

La registraire
MONIQUE SÉGUIN

[38-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jane Hobart, commis au détachement (CR-04), Gendarmerie royale du Canada, Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate au poste de mairesse à l'élection municipale de Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest). L'octroi de cette permission est assujéti à la prise par la fonctionnaire d'un congé sans solde.

Le 6 septembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[38-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Martial Lévesque, Major Investigations Specialist (PM-03), Service Canada, Sept-Îles, Quebec, to allow him to be a candidate for Councillor in a municipal election to be held in Sept-Îles, Quebec.

September 7, 2006

MARIA BARRADOS
President

[38-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Martial Lévesque, spécialiste d'enquêtes majeures (PM-03), Service Canada, Sept-Îles (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale de Sept-Îles (Québec).

Le 7 septembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[38-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Richard N. Morphew, Collection Officer, Revenue Collections (PM-02), Canada Revenue Agency, Kitchener, Ontario, to allow him to be a candidate in the Whitby, Ontario, municipal election.

August 31, 2006

MARIA BARRADOS
President

[38-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Richard N. Morphew, agent des recouvrements, Recouvrement des recettes (PM-02), Agence du revenu du Canada, Kitchener (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat à l'élection municipale de Whitby (Ontario).

Le 31 août 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[38-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Frank O'Hearn, Service Delivery Coordinator (PM-03), Employment Unit, Human Resources and Social Development Canada (Service Canada), Kingston, Ontario, to allow him to be a candidate for the position of Councillor in a municipal election to be held in Gananoque, Ontario.

September 12, 2006

MARIA BARRADOS
President

[38-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Frank O'Hearn, coordonnateur de la prestation des services (PM-03), Unité d'emploi, Ressources humaines et Développement social Canada (Service Canada), Kingston (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale de Gananoque (Ontario).

Le 12 septembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[38-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*,

notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Ken Turner, Border Service Officer (PM-03), Commercial Operations, Canada Border Services Agency, Windsor, Ontario, to allow him to be a candidate for the position of Municipal Councillor, Kingsville, Ontario.

September 5, 2006

MARIA BARRADOS
President

[38-1-o]

donne avis par la présente qu'elle a accordé à Ken Turner, agent des services frontaliers (PM-03), Opérations commerciales, Agence des services frontaliers du Canada, Windsor (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller municipal de Kingsville (Ontario).

Le 5 septembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[38-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AMERICAN RE-INSURANCE COMPANY**

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act* (Canada), American Re-Insurance Company intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions for approval to change its name to Munich Reinsurance America, Inc.

Toronto, September 2, 2006

AMERICAN RE-INSURANCE COMPANY

[35-4-o]

ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES DIRECTEURS DE LA BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Association professionnelle des directeurs de la Banque Laurentienne du Canada Inc. has changed the location of its head office to 4600 Samson Boulevard, Laval, Quebec H7W 2H3.

September 5, 2006

FRANÇOISE LAPORTE

President

[38-1]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 13, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Notice of Amendment dated as of September 12, 2006, by Bombardier Capital Rail Inc.;
2. Termination and Release dated as of September 12, 2006, by Bombardier Capital Rail Inc.; and
3. Omnibus Notice of Amendment dated as of September 12, 2006, by Bombardier Capital Rail Inc.

September 13, 2006

McCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[38-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 13, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Four Memoranda of Lease of Railroad Equipment dated as of September 11, 2006, between Canadian Pacific Railway Company and The Bank of Nova Scotia.

September 13, 2006

McCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[38-1-o]

AVIS DIVERS**COMPAGNIE DE RÉASSURANCE L'AMÉRICAINNE**

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Compagnie de réassurance l'Américainne entend demander au surintendant des institutions financières de lui permettre de changer sa dénomination pour celle de Réassurance Munich Amérique, Inc.

Toronto, le 2 septembre 2006

COMPAGNIE DE RÉASSURANCE L'AMÉRICAINNE

[35-4-o]

ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES DIRECTEURS DE LA BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'Association professionnelle des directeurs de la Banque Laurentienne du Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 4600, boulevard Samson, Laval (Québec) H7W 2H3.

Le 5 septembre 2006

La présidente

FRANÇOISE LAPORTE

[38-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 septembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Avis de modification en date du 12 septembre 2006 par la Bombardier Capital Rail Inc.;
2. Résiliation et mainlevée en date du 12 septembre 2006 par la Bombardier Capital Rail Inc.;
3. Avis de modification omnibus en date du 12 septembre 2006 par la Bombardier Capital Rail Inc.

Le 13 septembre 2006

Les conseillers juridiques

McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[38-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 septembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Quatre résumés de contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 11 septembre 2006 entre la Canadian Pacific Railway Company et The Bank of Nova Scotia.

Le 13 septembre 2006

Les conseillers juridiques

McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[38-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER LANAUDIÈRE INC.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 18, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Movable mortgage dated and effective as of August 10, 2006, between Compagnie du Chemin de Fer de Lanaudière inc. and Banque Nationale du Canada.

September 5, 2006

DIONNE, KELLEY, PAQUIN s.e.n.c.r.l
Solicitors

[38-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER LANAUDIÈRE INC.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 août 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Hypothèque mobilière en date du 10 août 2006 créée par la Compagnie du Chemin de Fer Lanaudière inc. en faveur de la Banque Nationale du Canada.

Le 5 septembre 2006

Les conseillers juridiques
DIONNE, KELLEY, PAQUIN s.e.n.c.r.l

[38-1-o]

FIDELITY INVESTMENTS LIFE INSURANCE COMPANY**FIDELITY INVESTMENTS INSURANCE COMPANY OF CANADA****TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47, application will be made by Fidelity Investments Life Insurance Company ("FILI") and Fidelity Investments Insurance Company of Canada ("FIIC"), following the expiration of not less than 30 days after the date of publication of this notice, to the Minister of Finance to approve the transfer of all of the policies of FILI's Canadian branch to FIIC. A copy of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by the policyholders and the shareholders of FILI and FIIC during normal business hours for a period of 30 days following publication of the notice at their principal offices in Canada, at 483 Bay Street, Suite 200, Toronto, Ontario.

Any shareholder or policyholder is entitled to a copy of the transfer and assumption agreement on request therefor in writing to the Chief Agent, Fidelity Investments Life Insurance Company, 483 Bay Street, Suite 200, Toronto, Ontario M5G 2N7, or the President and Chief Executive Officer, Fidelity Investments Insurance Company of Canada, 483 Bay Street, Suite 200, Toronto, Ontario M5G 2N7.

September 13, 2006

FIDELITY INVESTMENTS LIFE
INSURANCE COMPANY
FIDELITY INVESTMENTS INSURANCE
COMPANY OF CANADA

[38-1-o]

FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA****CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions des articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. 1991, ch. 47, Fidelity Investments, compagnie d'assurance-vie (« FILI ») et Fidelity Investments, compagnie d'assurances du Canada (« FIIC »), présenteront au ministre des Finances après un délai d'au moins 30 jours suivant la date de publication du présent avis, une demande visant l'approbation du transfert de la totalité des polices d'assurance de la division canadienne de FILI à FIIC. Un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge sera mis à la disposition des titulaires de polices d'assurance et des actionnaires de FILI et de FIIC afin qu'ils puissent l'examiner pendant les heures d'ouverture normales du principal établissement de ces sociétés au Canada, situé au 483, rue Bay, Bureau 200, Toronto (Ontario), pour une période de 30 jours suivant la publication de cet avis.

Tout actionnaire ou titulaire de police d'assurance peut obtenir un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge en adressant une demande écrite à cet effet à l'agent principal de Fidelity Investments, compagnie d'assurance-vie, 483, rue Bay, Bureau 200, Toronto (Ontario) M5G 2N7, ou au président et chef de la direction de Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, 483, rue Bay, Bureau 200, Toronto (Ontario) M5G 2N7.

Le 13 septembre 2006

FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE
D'ASSURANCE-VIE
FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE
D'ASSURANCE DU CANADA

[38-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 12, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release dated April 5, 2006, between Wilmington Trust Company, N.A. and U.S. Bank National Association;

GATX FINANCIAL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 septembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 5 avril 2006 entre la Wilmington Trust Company, N.A. et la U.S. Bank National Association;

2. Bill of Sale and Partial Release dated April 5, 2006, between Wilmington Trust Company, N.A. and BNY Midwest Trust Company; and
 3. Bill of Sale and Partial Release dated July 17, 2006, by Banc of America Leasing & Capital, LLC.

September 12, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[38-1-o]

2. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 5 avril 2006 entre la Wilmington Trust Company, N.A. et la BNY Midwest Trust Company;
 3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 17 juillet 2006 par la Banc of America Leasing & Capital, LLC.

Le 12 septembre 2006

Les conseillers juridiques
 MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[38-1-o]

GE MONEY TRUST COMPANY

LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that General Electric Capital Corporation intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, under section 21 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for letters patent incorporating a trust company under the name of GE Money Trust Company, in English, and Société de fiducie GE Money, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before October 23, 2006, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

August 23, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[35-4-o]

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE GE MONEY

LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que General Electric Capital Corporation a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), afin que soit délivrées des lettres patentes en vue de constituer une société de fiducie portant le nom Société de fiducie GE Money, en français, et GE Money Trust Company, en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 23 octobre 2006, notifier son objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 23 août 2006

Les conseillers juridiques
 MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[35-4-o]

(Erratum)

HYDRO-QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

Notice is hereby given that in the above-mentioned notice published on page 2736 of the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 37, dated September 16, 2006, the second paragraph should have read as follows:

The project described herein is currently being assessed by a Review Panel pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

[38-1-o]

(Erratum)

HYDRO-QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Avis est par les présentes donné que le deuxième paragraphe de l'avis susmentionné publié à la page 2736 de la *Partie I de la Gazette du Canada*, vol. 140, n° 37, en date du 16 septembre 2006, aurait dû se lire comme suit :

Le projet fait présentement l'objet d'un examen par une commission en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

[38-1-o]

INSURANCE CORPORATION OF NEWFOUNDLAND LIMITED

ANGLO CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY

AXA GENERAL INSURANCE

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that the Insurance Corporation of Newfoundland Limited intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent of continuance as a property and casualty insurance company pursuant to subsection 32(1) of the

INSURANCE CORPORATION OF NEWFOUNDLAND LIMITED

ANGLO CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY

AXA GENERAL INSURANCE

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que Insurance Corporation of Newfoundland Limited a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes la prorogeant à titre de compagnie d'assurance IARD en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les*

Insurance Companies Act (Canada) [“ICA”] with the name Insurance Corporation of Newfoundland Limited, in the English form, and Corporation d’Assurances de Terre-Neuve Limitée, in the French form, or such other name as may be approved. Upon the continuance, Insurance Corporation of Newfoundland Limited and Anglo Canada General Insurance Company intend to apply for letters patent of amalgamation pursuant to subsections 249(1) and 251(1) of the ICA, and the name of the amalgamated company will be AXA General Insurance, in the English form, and AXA Assurances générales, in the French form, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of letters patent above may submit the objections in writing, before October 10, 2006, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, Ontario, and St. John’s, Newfoundland and Labrador, September 9, 2006

LANG MICHENER LLP
Lawyers — Patent and Trademark Agents

[36-4-o]

KANSA GENERAL INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LTD.

NOTICE TO CREDITORS

Notice to creditors of a judgment fixing a bar date to file all claims against Kansa General International Insurance Company Ltd., formerly Kansa General Insurance Company, (hereinafter “Kansa”) in winding-up in Canada

Notice is hereby given that by judgment rendered on August 31, 2006, in the file of the Superior Court of Quebec, district of Montréal, bearing number 500-05-002760-955, the Honourable Mr. Justice Jean-Yves Lalonde, J.S.C., fixed December 22, 2006, as the bar date to send in by registered mail all claims against Kansa in Canada to:

Mr. Ferdinand Alfieri
in his capacity as liquidator of
Kansa General International Insurance Company Ltd. in Canada
630 René-Lévesque Boulevard West
Suite 2875
Montréal, Quebec
H3B 1S6

the whole in conformity with section 71 of the *Winding-up and Restructuring Act*, R.S.C., 1985, c. W-11 (as amended). This section stipulates that:

“71. (1) When the business of a company is being wound up under this Act, all debts and all other claims against the company in existence at the commencement of the winding-up, certain or contingent, matured or not, and liquidated or unliquidated, are admissible to proof against the company and, subject to subsection (2), the amount of any claim admissible to proof is the unpaid debt or other liability of the company outstanding or accrued at the commencement of the winding-up.

(2) In case of any claim subject to any contingency or for unliquidated damages or which for any other reason does not bear a certain value, the court shall determine the value of the claim and the amount for which it shall rank.”

The Court also ordered that any person who has not received a notice from the liquidator of Kansa in Canada in virtue of section 75 of the *Winding-up and Restructuring Act* and who alleges

sociétés d’assurances (Canada) [« LSA »] sous le nom Insurance Corporation of Newfoundland Limited, dans sa version anglaise, et Corporation d’Assurances de Terre-Neuve Limitée, dans sa version française, ou tout autre nom qui pourra être approuvé. À la suite de la prorogation, Insurance Corporation of Newfoundland Limited et Anglo Canada General Insurance Company ont l’intention de demander des lettres patentes de fusion en vertu des paragraphes 249(1) et 251(1) de la LSA. Le nom de la compagnie fusionnée sera AXA General Insurance, dans sa version anglaise, et AXA Assurances générales, dans sa version française, ou tout autre nom qui pourra être approuvé.

Toute personne s’objectant à l’émission des lettres patentes ci-dessus mentionnées peut soumettre ses objections par écrit, avant le 10 octobre 2006, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto (Ontario) et St. John’s (Terre-Neuve-et-Labrador), le 9 septembre 2006

Les avocats et agents de brevets et de marques de commerce
LANG MICHENER s.r.l.

[36-4-o]

KANSA GENERAL INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LTD.

AVIS AUX CRÉANCIERS

Avis aux créanciers d’un jugement fixant une date limite pour produire toutes les réclamations contre Kansa General International Insurance Company Ltd., autrefois Kansa General Insurance Company, (ci-après « Kansa ») en liquidation au Canada

Avis est par les présentes donné que par jugement rendu le 31 août 2006 dans le dossier de la Cour supérieure du Québec, district de Montréal, portant le numéro 500-05-002760-955, l’honorable Jean-Yves Lalonde, j.c.s., a fixé le 22 décembre 2006 comme date limite pour transmettre par poste recommandée toutes les réclamations contre Kansa au Canada à :

M. Ferdinand Alfieri
ès qualités de liquidateur de
Kansa General International Insurance Company Ltd. au Canada
630, boulevard René-Lévesque Ouest
Bureau 2875
Montréal (Québec)
H3B 1S6

le tout conformément à l’article 71 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, L.R.C. (1985), ch. W-11 (telle qu’amendée). Cet article stipule que :

« 71. (1) Dans la liquidation des affaires d’une compagnie sous le régime de la présente loi, est admissible contre la compagnie la preuve de créance et de réclamations qui existaient au commencement de la liquidation, qu’elles soient certaines ou assujetties à une condition, exigibles ou non, ou liquidées ou non. Le montant des réclamations admises en preuve constitue, sous réserve du paragraphe (2), à toutes fins utiles une obligation existante au commencement de la liquidation.

(2) Dans le cas d’une réclamation qui dépend d’une éventualité, ou qui vise des dommages-intérêts non liquidés, ou qui, pour toute autre cause, n’a pas de valeur certaine, le tribunal en fixe la valeur et la somme pour laquelle cette réclamation doit figurer. »

La Cour a également ordonné que toute personne qui n’a pas reçu d’avis du liquidateur de Kansa au Canada en vertu de l’article 75 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* et qui

to have any claim whatsoever against Kansa in Canada must file at the office of the said liquidator, at the latest by December 22, 2006, a proof of claim, supported by affidavit, providing all the particulars and relevant documents concerning such claim.

An integral copy of the aforementioned judgment can be obtained in the record of the Superior Court of Quebec, district of Montréal.

Please note that are only admissible to proof against Kansa the claims that existed at the commencement of the winding-up of Kansa in Canada, that is on March 3, 1995.

Montréal, September 11, 2006

FERDINAND ALFIERI
in his capacity as liquidator of Kansa in Canada

[38-1-o]

prétend avoir quelque réclamation que ce soit contre Kansa au Canada doit produire au bureau dudit liquidateur, au plus tard le 22 décembre 2006, une preuve de réclamation, appuyée d'un affidavit, comprenant tous les renseignements et documents pertinents concernant pareille réclamation.

Une copie intégrale du susdit jugement peut être obtenue au dossier de la Cour supérieure du Québec, district de Montréal.

Veillez noter que sont seules admissibles contre Kansa les réclamations qui existaient au commencement de la liquidation de Kansa au Canada, c'est-à-dire au 3 mars 1995.

Montréal, le 11 septembre 2006

FERDINAND ALFIERI
ès qualités de liquidateur de Kansa au Canada

[38-1-o]

MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

PLANS DEPOSITED

The Municipality of Chatham-Kent hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Chatham-Kent has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Chatham-Kent (No. 24), at 40 William Street N, Chatham, Ontario, under deposit No. 651741, a description of the site and plans of the replacement of an existing bridge over the east branch of Two Creeks, at Talbot Trail (King's Highway No. 3), in front of Lot 6, Concession 2, Romney Township, town of Wheatley.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham-Kent, September 13, 2006

STEPHEN JAHNS, P.Eng.
Manager, Infrastructure and Traffic

[38-1-o]

MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Chatham-Kent donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Chatham-Kent a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chatham-Kent (n° 24), situé au 40, rue William Nord, Chatham (Ontario), sous le numéro de dépôt 651741, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont actuel au-dessus du bras est des ruisseaux Two, à Talbot Trail (chemin public n° 3), en face du lot 6, concession 2, canton de Romney, ville de Wheatley.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham-Kent, le 13 septembre 2006

Le directeur de l'infrastructure et de la circulation
STEPHEN JAHNS, ing.

[38-1]

MUSICAL ALLIANCE

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Musical Alliance intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 14, 2006

CAMPBELL STUART
President

[38-1-o]

ALLIANCE MUSICALE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'Alliance Musicale demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 14 août 2006

Le président
CAMPBELL STUART

[38-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 12, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release and Satisfaction dated August 21, 2006, by The Bank of New York.

September 12, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[38-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 septembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée et satisfaction en date du 21 août 2006 par The Bank of New York.

Le 12 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[38-1-o]

ORAL HEALTH CARE SECTOR STUDY ORGANIZATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Oral Health Care Sector Study Organization intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 14, 2006

SUSAN ZIEBARTH
President

[38-1-o]

ORAL HEALTH CARE SECTOR STUDY ORGANIZATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Oral Health Care Sector Study Organization demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 14 septembre 2006

La présidente
SUSAN ZIEBARTH

[38-1-o]

PARIS RE**AXA RE****APPLICATION FOR AN ORDER****INDEMNITY REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that Paris Re, a company with its head office in Courbevoie, France, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) on or after October 2, 2006, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, accidents and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, liability and surety, limited to the business of reinsurance, under the name Paris Re.

Notice is also hereby given, pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that AXA RE intends to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after October 2, 2006, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), for the Minister's approval to enter into an indemnity reinsurance agreement in respect of a proposed transaction whereby Paris Re will indemnify reinsure certain non-life policies issued by the Canadian branch of AXA RE.

A copy of the indemnity reinsurance agreement will be available for inspection by the Canadian non-life policyholders of AXA RE during the regular business hours at the chief agency of AXA RE, at 1800 McGill College Avenue, Suite 2000, Montréal, Québec, for a period of 30 days following initial publication of this joint notice.

Any Canadian non-life policyholder who wishes to register any comments or objections respecting the proposed transaction or

PARIS RE**AXA RE****DEMANDE D'ORDONNANCE****CONVENTION D'INDEMNISATION DE RÉASSURANCE**

Avis est donné par les présentes que Paris Re, une société dont le siège social est situé à Courbevoie, en France, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), le 2 octobre 2006 ou après cette date, une demande afin d'obtenir l'autorisation d'assurer des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, aviation, automobile, bris de machines, détournement et vol, grêle, responsabilité et caution, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance, sous la dénomination sociale de Paris Re.

Avis est donné également par les présentes que AXA RE, aux termes de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), a l'intention de soumettre au ministre des Finances du Canada, le 2 octobre 2006 ou après cette date, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), une demande d'approbation afin de conclure une convention d'indemnisation de réassurance relativement à une opération projetée aux termes de laquelle Paris Re effectuera une indemnisation de réassurance à l'égard de certaines polices d'assurance IARD émises par la division canadienne de AXA RE.

Un exemplaire de la convention d'indemnisation de réassurance sera mis à la disposition des titulaires de polices d'assurance IARD canadiens de AXA RE aux fins d'examen pendant les heures normales de bureau, à l'agence principale de AXA RE, située au 1800, avenue McGill College, Bureau 2000, Montréal (Québec), et ce pour une période de 30 jours suivant la publication initiale du présent avis.

Les titulaires de polices d'assurance IARD canadiens qui désirent faire part de leurs commentaires ou de leurs objections à

who wishes to obtain additional information, including the indemnity reinsurance agreement, may do so by writing to Carol Desbiens, Chief Agent, 1800 McGill College Avenue, Suite 2000, Montréal, Quebec H3A 3J6.

Montréal, September 2, 2006

TORYS LLP
Solicitors for Paris Re
LANG MICHENER LLP
Solicitors for AXA RE

[35-4-o]

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Saskatchewan Watershed Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Saskatchewan Watershed Authority has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, in Regina, under deposit No. 101899299, a description of the site and plans of the Gardiner Dam: an existing earthfill dam and associated outlet facilities located across the South Saskatchewan River, at the outlet of Lake Diefenbaker, in Section 35, Township 26, Range 7, west of the Third Meridian.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Moose Jaw, September 12, 2006

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[38-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 12, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to UPRR 2006-B, UPRR 2006-C and UPRR 2006-D:

Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 2 dated September 13, 2006, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

September 12, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[38-1-o]

l'égard de l'opération projetée, ou qui souhaitent obtenir de plus amples renseignements, y compris la convention d'indemnisation de réassurance, peuvent le faire en écrivant à Carol Desbiens, Agent principal, 1800, avenue McGill College, Bureau 2000, Montréal (Québec) H3A 3J6.

Montréal, le 2 septembre 2006

Les avocats de Paris Re
TORYS s.r.l.
Les avocats de AXA RE
LANG MICHENER s.r.l.

[35-4-o]

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Watershed Authority (la régie des bassins hydrographiques de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Watershed Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services d'information de la Saskatchewan), à Regina, sous le numéro de dépôt 101899299, une description de l'emplacement et les plans du barrage Gardiner : un barrage en terre existant et les installations connexes de sortie d'eau situés sur la rivière Saskatchewan Sud, à la décharge du lac Diefenbaker, situé dans la section 35, canton 26, rang 7, à l'ouest du troisième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Moose Jaw, le 12 septembre 2006

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[38-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 septembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à UPRR 2006-B, UPRR 2006-C et UPRR 2006-D :

Deuxième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie daté du 13 septembre 2006 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 12 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[38-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Federal Court of Appeal and Federal Court		Cour d'appel fédérale et Cour fédérale	
Rules Amending the Federal Courts Rules	2881	Règles modifiant les Règles des Cours fédérales.....	2881

Rules Amending the Federal Courts Rules

Statutory authority

Federal Courts Act

Sponsoring agencies

Federal Court of Appeal and Federal Court

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Rules Amending the Federal Courts Rules.)

Background

The purpose of the *Rules Amending the Federal Courts Rules* (the “Rules”) is to effect the following four changes:

- (1) To make clear that the discretionary powers of the Court under these Rules may be exercised by a judge or a prothonotary on his or her own initiative or on motion, unless otherwise provided by the Rules.
- (2) To make clear that foreign judgments can be registered by prothonotaries.
- (3) To reinstate the power formerly given to prothonotaries under the old Rules to grant final judgments in actions or applications on consent, except, of course, where Parliament has provided that judgment can only be pronounced by a judge of the Court.
- (4) To require that the notice of motion filed pursuant to subsection 51(1) of the Rules appealing an order of a prothonotary be both served and filed within 10 days after the day on which the order under appeal was made, and at least 4 days before the day fixed for the hearing of the motion, so that the Court is aware that the matter is under appeal.

Subject to the approval of the Governor in Council, the Federal Court of Appeal and Federal Court rules committee can make, amend or cancel any rule.

The proposed Rules are submitted for pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I.

Rationale for the proposed amendments

(1) Jurisdiction and power of prothonotaries

With respect to the amendments made to the Rules regarding provisions relating to the jurisdiction and the powers of the prothonotaries, the rules committee considers them to be necessary for the following reasons:

- a)* The first amendment is really more a clarification than a significant change. The proposal is to make clear that the discretionary powers of the Court can be exercised on the initiative of a judge or a prothonotary or on motion and to make clear that prothonotaries have jurisdiction to exercise discretionary powers of the Court unless the Rules provide otherwise.
- b)* The second proposed amendment is required as a result of a decision of the Federal Court of Appeal which brought to light the fact that wording adopted with recent amendments to the Rules did not clearly recognize a jurisdiction that prothonotaries

Règles modifiant les Règles des Cours fédérales

Fondement législatif

Loi sur les Cours fédérales

Organismes responsables

Cour d’appel fédérale et Cour fédérale

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des Règles modifiant les Règles des Cours fédérales.)

Contexte

Les *Règles modifiant les Règles des Cours fédérales* (les « Règles ») visent à permettre les quatre modifications suivantes :

- (1) Clarifier que, sauf disposition contraire des présentes règles, les pouvoirs discrétionnaires de la Cour peuvent être exercés par un juge ou par un protonotaire, de leur propre initiative ou au moyen d’une requête.
- (2) Clarifier que les protonotaires ont compétence pour entendre toute demande visant l’enregistrement, la reconnaissance ou l’exécution d’un jugement étranger.
- (3) Rétablir la compétence accordée aux protonotaires sous les anciennes règles pour prononcer tout jugement final qu’a le pouvoir de prononcer un juge qui est convaincu que les parties intéressées y consentent, sauf pour les instances pour lesquelles un juge a compétence expresse en vertu d’une loi fédérale.
- (4) Exiger que l’avis de la requête présenté en vertu du paragraphe 51(1) des Règles qui en appelle d’une ordonnance d’un protonotaire soit à la fois signifié et déposé dans les 10 jours suivant la date de l’ordonnance frappée d’appel et, au moins, 4 jours avant la date prévue pour l’audition de la requête de façon à permettre à la Cour de savoir que l’affaire est frappée d’appel.

Sous réserve de l’approbation du gouverneur en conseil, le comité des règles de la Cour d’appel fédérale et de la Cour fédérale peut adopter, modifier ou annuler toute règle.

Les règles proposées sont soumises pour publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Justification des modifications proposées

(1) Compétence et pouvoirs des protonotaires

En ce qui a trait aux modifications apportées aux Règles concernant la compétence et les pouvoirs des protonotaires, le comité des règles considère qu’elles sont nécessaires pour les raisons suivantes :

- a)* La première modification relève davantage d’une précision que d’un changement majeur. Elle vise à préciser que, sauf disposition contraire des présentes règles, tout pouvoir discrétionnaire conféré à la Cour peut être exercé par un juge ou par un protonotaire sur requête ou de leur propre initiative.
- b)* La deuxième modification fait suite à une décision de la Cour d’appel fédérale qui a permis de constater que la formulation retenue lors de l’adoption de nouvelles règles ne permettait plus de conclure que les protonotaires avaient une compétence qu’historiquement ils exerçaient sous l’égide des

had, historically, exercised under previous Rules (prior to 1998). Prior to the decision in *TMR Energy Limited v. State Property Fund of Ukraine*, 2005 FCA 28, the use of the word “Court” in the Rules was interpreted, in practice, as including prothonotaries. Following the judgment of the Federal Court of Appeal it became evident that the wording adopted in 1998 no longer allowed for such an interpretation. The proposed amendment is to make clear that foreign judgments and awards can be registered by prothonotaries.

(c) The third proposed amendment is also to reinstate a power formerly given to prothonotaries under the old Rules (prior to 1998) so as to allow them to grant final judgments in actions or applications on consent, except of course, where Parliament has provided that judgment can only be pronounced by a judge of the Court (see former rule 336).

(d) The fourth proposed amendment is to amend the Rules so as to require that the notice of motion filed pursuant to subsection 51(1) of the Rules appealing an order of a prothonotary be both served and filed within 10 days after the day on which the order under appeal was made, and at least 4 days before the day fixed for the hearing of the motion, so that the Court is aware that the matter is under appeal. Currently, the Rules provide that notices of motion filed by way of an appeal are served within 10 days after the date of order under appeal but do not have to be filed in Court until 2 days before the date of the hearing of the appeal. This has created mischief in practice with the case management process as the prothonotaries are issuing orders and are proceeding to case management without being aware that a prior order is under appeal to a Federal Court judge. The proposed amendment aims to correct this situation.

Technical description

In order to achieve the objectives described above regarding the Rules, the rules committee proposes amendments to the following Rules:

(1) Jurisdiction and power of prothonotaries

Subsection 47(1) of the *Federal Courts Rules* is replaced in order to clarify that the discretionary powers of the Court can be exercised on the initiative of a judge or a prothonotary or on motion, unless otherwise provided by these Rules.

Rule 50 of the *Federal Courts Rules* is amended by adding two new subsections. Proposed subsection 50(4) of the Rules makes clear that foreign judgments and awards could be registered by prothonotaries. Proposed subsection 50(5) of the Rules reinstates the power formerly granted to prothonotaries to grant final consent judgments in an action or application, except in a proceeding in respect of which an Act of Parliament expressly confers jurisdiction on a judge. Where a prothonotary is to exercise this jurisdiction, the prothonotary must be satisfied that all of the parties that will be affected by the judgment have given their consent.

Subsection 51(2) of the *Federal Courts Rules* is replaced with a new provision so as to require that the notice of motion be both served and filed within 10 days after the day on which the order under appeal was made and at least 4 days before the day fixed for the hearing of the motion. This will allow the Court to know that the matter is under appeal.

Benefits and costs

There are no costs associated with these amendments.

anciennes règles, soit avant 1998. Avant la décision *TMR Energy Ltd. c. Le Fonds des biens de l'État ukrainien*, 2005 CAF 28, la référence au mot « cour » était interprétée comme incluant une référence aux protonotaires. À la suite de cette décision, il devint évident que l'interprétation mise de l'avant avant l'adoption des nouvelles règles sous une autre formulation n'était plus permise. La modification proposée énoncera clairement que le protonotaire peut entendre toute demande pour l'enregistrement, la reconnaissance ou l'exécution d'un jugement étranger.

c) La troisième modification vise aussi à rétablir une compétence que les protonotaires avaient avant l'adoption des nouvelles règles en 1998 de rendre un jugement final de consentement pour les demandes et les actions, sauf, bien sûr, dans une instance pour laquelle un juge a compétence expresse en vertu d'une loi fédérale (voir à cet effet l'ancienne règle 336).

d) La quatrième modification proposée vise à exiger que l'avis de la requête présenté en vertu du paragraphe 51(1) des Règles qui en appelle d'une ordonnance d'un protonotaire soit à la fois signifié et déposé dans les 10 jours suivant la date de l'ordonnance frappée d'appel et, au moins, 4 jours avant la date prévue pour l'audition de la requête de façon à permettre à la Cour d'être informée que l'ordonnance est frappée d'appel. Présentement, les Règles prévoient que l'avis de la requête doit être signifié dans les 10 jours suivant la date de l'ordonnance visée par l'appel, mais l'avis n'a à être déposé qu'au moins 2 jours avant la date de l'audition de la requête. L'information concernant le dépôt d'un appel est essentielle pour la bonne marche de la gestion d'instance, car sans elle les protonotaires risqueraient d'émettre une ordonnance et de procéder à la gestion d'instance sans même savoir qu'une ordonnance antérieure est frappée d'appel. Cette modification viserait à corriger la situation.

Description technique

Pour réaliser les objectifs susmentionnés eu égard aux Règles, le comité des règles propose de modifier les règles suivantes :

(1) Compétence et pouvoirs des protonotaires

Le paragraphe 47(1) des *Règles des cours fédérales* est remplacé pour clarifier que, sauf disposition contraire des présentes règles, tout pouvoir discrétionnaire conféré à la Cour peut être exercé par un juge ou par un protonotaire sur requête ou de leur propre initiative.

La règle 50 est modifiée par l'adjonction de deux nouveaux paragraphes. Le nouveau paragraphe 50(4) des Règles énonce clairement que le protonotaire peut entendre toute demande pour l'enregistrement, la reconnaissance ou l'exécution d'un jugement étranger. Le nouveau paragraphe 50(5) des Règles rétablit la compétence qu'avaient les protonotaires de prononcer tout jugement final de consentement qu'a le pouvoir de prononcer un juge de la Cour fédérale s'il est convaincu que les parties intéressées y consentent, sauf dans une instance pour laquelle un juge a compétence expresse en vertu d'une loi fédérale.

Le paragraphe 51(2) des *Règles des cours fédérales* est remplacé par une disposition qui exige que l'avis de requête soit à la fois signifié et déposé dans les 10 jours suivant la date de l'ordonnance frappée d'appel et au moins 4 jours avant la date prévue pour l'audition de la requête. Cela permettra à la Cour de savoir que l'affaire est frappée d'un appel.

Avantages et coûts

Il n'y a pas de coût lié à ces modifications.

Consultation

As the significance and anticipated impact of the proposed regulation determines the degree and nature of the consultation, the following information was taken into consideration.

Most of the amendments sought are minor, more in the nature of clarification or reinstatement of pre-1998 Rules that were omitted in the new Rules or past practices that were not properly reflected in the Rules. All amendments aim to improve the court process while facilitating court access. The process for the registration of foreign judgments is usually not the subject of contested debate. By expressly granting the power to prothonotaries to hear and dispose of applications for the registration, recognition or enforcement of a foreign judgment the Federal Court will be able to use its judicial resources in the most efficient manner and ensure timely access to court. The reinstatement of a rule empowering a prothonotary to grant a judgment on consent will again allow the Federal Court to ensure the most efficient use of its judicial resources. Finally, the last amendment requested will correct an administrative procedural deficiency. Often, prothonotaries engaged in case management are not made aware that one of their orders is under appeal. This affects the proper management of a file. The proposed change simply requires parties appealing an order of a prothonotary to file the notice of motion in a timely manner in order to give the Court (prothonotaries) sufficient notice of a pending appeal.

Prothonotaries are judicial officers of the Federal Court appointed by the Governor in Council pursuant to subsection 12(1) of the *Federal Courts Act*.

Subsections 12(1) and (3) of the *Federal Courts Act* provides that the jurisdiction of a prothonotary shall be determined by the Rules.

Paragraph 46(1)(h) of the *Federal Courts Act* provides that the rules committee has the power to make general rules and orders “empowering a prothonotary to exercise any authority or jurisdiction, subject to supervision by the Federal Court, even though the authority or jurisdiction may be of a judicial nature.”

The amendments were discussed at a Federal Court subcommittee, as well as at the plenary rules committee which is composed of judges from the Federal Court of Appeal and the Federal Court, practicing lawyers in either the Government or in private firms, as well as academics from various regions of the country.

Contact

François Giroux, Secretary of the Rules Committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, Ottawa, Ontario K1A 0H9, 613-995-5063 (telephone), 613-941-9454 (fax), Francois.giroux@fca-caf.gc.ca (email).

Consultations

Puisque l'importance et l'incidence prévue au projet de règlement déterminent l'étendue et la nature de la consultation, l'information suivante a été prise en compte.

Les modifications recherchées ne sont pas de grande envergure; bien au contraire, elles ont davantage comme objectif de clarifier certains aspects ou de rétablir des règles qui n'ont pas été incorporées lors de l'adoption des nouvelles règles en 1998 ou encore elles relèvent d'une pratique ancienne qui n'a pas été reflétée dans les Règles. Toutes les modifications visent à rendre le processus plus convivial et à en faciliter l'accès. L'étape pour l'enregistrement de jugements étrangers ne fait habituellement pas l'objet de débats contestés. D'accorder expressément le pouvoir aux prothonotaires pour entendre et pour juger des demandes pour l'enregistrement, la reconnaissance ou l'exécution d'un jugement étranger et de prévoir le rétablissement d'une disposition visant à permettre aux prothonotaires de rendre jugement de consentement pour les demandes ou les actions, constituent deux mesures qui permettront à la Cour fédérale d'utiliser ses ressources judiciaires de la façon la plus efficace possible tout en assurant un accès rapide à la cour. Par ailleurs, la dernière modification recherchée corrigera une déficience administrative dans la procédure en place. Souvent, les prothonotaires chargés de la gestion d'une instance ne sont même pas au courant que l'ordonnance rendue est frappée d'appel. Cette situation de fait a un impact sur la saine gestion d'instance recherchée. La modification proposée exige que les parties qui interjettent appel à l'encontre de l'ordonnance d'un prothonotaire déposent l'avis de requête en temps opportun afin de donner un préavis suffisant de l'appel en cours au prothonotaire responsable de la gestion d'instance.

Les prothonotaires sont des officiers de justice de la Cour fédérale nommés par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les Cours fédérales*.

Les paragraphes 12(1) et (3) de la *Loi sur les Cours fédérales* stipulent que la compétence des prothonotaires est fixée par les Règles.

L'alinéa 46(1)(h) de la *Loi sur les Cours fédérales* prévoit que le comité des règles peut, par règles ou ordonnances générales « donner pouvoir aux prothonotaires d'exercer une autorité ou une compétence, même d'ordre judiciaire, sous la surveillance de la Cour fédérale ».

Les modifications proposées ont fait l'objet de discussions dans le cadre d'un sous-comité des Règles ainsi que dans le cadre du comité plénier des Règles qui est composé des juges de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, d'avocats en pratique privée ou au sein du Gouvernement ainsi que d'universitaires de diverses régions du pays.

Personne-ressource

François Giroux, Secrétaire du Comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, Ottawa (Ontario) K1A 0H9, 613-995-5063 (téléphone), 613-941-9454 (télécopieur), Francois.giroux@fca-caf.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 46(4)(a)^a of the *Federal Courts Act*^b, that the rules committee of the Federal Court

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'alinéa 46(4)a)^a de la *Loi sur les Cours fédérales*^b, que le comité des règles de la Cour d'appel

^a S.C. 1990, c. 8, s. 14(4)

^b S.C. 2002, c. 8, s. 14

^a L.C. 1990, ch. 8, par. 14(4)

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 14

of Appeal and the Federal Court, pursuant to section 46^c of that Act, proposes to make the annexed *Rules Amending the Federal Courts Rules*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to François Giroux, Secretary to the Rules Committee, Federal Court of Appeal, 90 Sparks Street, 10th Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0H9 (tel.: 613-995-5063; e-mail: francois.giroux@fca-caf.gc.ca).

Ottawa, September 15, 2006

RAYMOND GUENETTE
Acting Chief Administrator
Courts Administration Service

fédérale et de la Cour fédérale, en vertu de l'article 46^c de cette loi, se propose d'établir les *Règles modifiant les Règles des Cours fédérales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à François Giroux, secrétaire du comité des règles, Cour d'appel fédérale, 90, rue Sparks, 10^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H9 (tél. : 613-995-5063; courriel : francois.giroux@fca-caf.gc.ca).

Ottawa, le 15 septembre 2006

L'administrateur en chef par intérim
Service administratif des tribunaux judiciaires
RAYMOND GUENETTE

RULES AMENDING THE FEDERAL COURTS RULES

AMENDMENTS

1. Subsection 47(1) of the *Federal Courts Rules*¹ is replaced by the following:

Discretionary powers

47. (1) Unless otherwise provided by these Rules, if these Rules grant a discretionary power to the Court, a judge or prothonotary has jurisdiction to exercise that power on his or her own initiative or on motion.

2. Rule 50 of the Rules is amended by adding the following after subsection (3):

Foreign judgment

(4) A prothonotary may hear an application under rule 327 for registration, recognition or enforcement of a foreign judgment.

Matters on consent

(5) Despite paragraphs (1)(c) and (k), a prothonotary may render any final judgment that could be rendered by a judge of the Federal Court, except in a proceeding in respect of which an Act of Parliament expressly confers jurisdiction on a judge, if the prothonotary is satisfied that all of the parties that will be affected by the judgment have given their consent.

3. Subsection 51(2) of the Rules is replaced by the following:

Service of appeal

(2) Notice of the motion shall be served and filed within 10 days after the day on which the order under appeal was made and at least four days before the day fixed for the hearing of the motion.

COMING INTO FORCE

4. These Rules come into force on the day on which they are registered.

[38-1-o]

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DES COURS FÉDÉRALES

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 47(1) des *Règles des Cours fédérales*¹ est remplacé par ce qui suit :

47. (1) Sauf disposition contraire des présentes règles, le juge et le protonotaire ont compétence pour exercer, sur requête ou de leur propre initiative, tout pouvoir discrétionnaire conféré à la Cour par celles-ci.

2. La règle 50 des mêmes règles est modifiée par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Le protonotaire peut entendre toute demande pour l'enregistrement, la reconnaissance ou l'exécution d'un jugement étranger faite conformément à la règle 327.

(5) Malgré les alinéas (1)c) et k) et sauf dans une instance pour laquelle un juge a compétence expresse en vertu d'une loi fédérale, le protonotaire peut prononcer tout jugement final qu'un juge de la Cour fédérale a le pouvoir de prononcer s'il est convaincu que les parties intéressées y consentent.

3. Le paragraphe 51(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(2) L'avis de la requête est signifié et déposé dans les 10 jours suivant la date de l'ordonnance frappée d'appel et au moins quatre jours avant la date prévue pour l'audition de la requête.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

[38-1-o]

^c S.C. 2002, c. 8, s. 44

¹ SOR/98-106; SOR/2004-283

^c L.C. 2002, ch. 8, art. 44

¹ DORS/98-106; DORS/2004-283

INDEX

Vol. 140, No. 38 — September 23, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2854

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2859

Decisions

2005-359-2, 2006-109-1 and 2006-494 to 2006-532 2860

Public hearings

2006-9-1 2866

2006-10 2867

Public notice

2006-120 2869

Competition Tribunal

Competition Act

Application for an order..... 2870

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Hobart, Jane) 2870

Permission granted (Lévesque, Martial) 2871

Permission granted (Morphew, Richard N.) 2871

Permission granted (O'Hearn, Frank) 2871

Permission granted (Turner, Ken)..... 2871

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 2838

Order of Canada (The) 2836

GOVERNMENT NOTICES**Canadian Heritage, Dept. of**

Broadcasting Act

Notice No. PRI-BPI-001-2006 — Invitation to comment on a revised proposal to amend the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licenses) to extend to municipally owned telecommunications common carriers eligibility to hold broadcasting licences and to make other housekeeping amendments at the same time..... 2839

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03359, amended 2843

Finance, Dept. of

Canada Pension Plan

Triennial contribution rate review..... 2843

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at September 6, 2006... 2849

Bank of Canada, balance sheet as at
September 13, 2006..... 2851**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 2844

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Basic rate..... 2844

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act

Halifax Port Authority — Supplementary letters patent ... 2844

Nanaimo Port Authority — Supplementary letters
patent..... 2847**MISCELLANEOUS NOTICES**

*American Re-Insurance Company, change of name 2873

Association professionnelle des directeurs de la Banque

Laurentienne du Canada Inc., relocation of head office.... 2873

Bombardier Capital Rail Inc., documents deposited..... 2873

Canadian Pacific Railway Company, documents
deposited 2873Chatham-Kent, Municipality of, replacement of a bridge
over Two Creeks, Ont. 2877Compagnie du Chemin de Fer Lanaudière inc., document
deposited 2874Fidelity Investments Life Insurance Company and Fidelity
Investments Insurance Company of Canada, transfer and
assumption agreement..... 2874

GATX Financial Corporation, documents deposited..... 2874

*GE Money Trust Company, letters patent of
incorporation..... 2875Hydro-Québec, construction of diversion and other related
structures in the Rupert River watershed, as well as
hydroelectric generating facilities in the Eastmain River
and Grande Rivière watersheds, Que. (*Erratum*)..... 2875*Insurance Corporation of Newfoundland Limited, Anglo
Canada General Insurance Company and AXA General
Insurance, letters patent of continuance and letters patent
of amalgamation..... 2875Kansa General International Insurance Company Ltd.,
notice to creditors..... 2876

Musical Alliance, surrender of charter..... 2877

Norfolk Southern Railway Company, document
deposited 2878Oral Health Care Sector Study Organization, surrender of
charter 2878*Paris Re and AXA RE, application for an order and
indemnity reinsurance agreement 2878Saskatchewan Watershed Authority, Gardiner Dam across
the South Saskatchewan River, Sask. 2879

Union Pacific Railroad Company, documents deposited..... 2879

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreement..... 2853

House of Commons*Filing applications for private bills (First Session,
Thirty-Ninth Parliament)..... 2853**PROPOSED REGULATIONS****Federal Court of Appeal and Federal Court**

Federal Courts Act

Rules Amending the Federal Courts Rules 2881

INDEX

Vol. 140, n° 38 — Le 23 septembre 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alliance Musicale, abandon de charte	2877
Association professionnelle des directeurs de la Banque Laurentienne du Canada Inc., changement de lieu du siège social	2873
Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de documents	2873
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de documents...	2873
Chatham-Kent, Municipality of, remplacement d'un pont au-dessus des ruisseaux Two (Ont.)	2877
*Compagnie de réassurance l'Américaine, changement de dénomination.....	2873
Compagnie du Chemin de Fer Lanaudière inc., dépôt de document.....	2874
Fidelity Investments, compagnie d'assurance-vie et Fidelity Investments, compagnie d'assurances du Canada, convention de transfert et de prise en charge	2874
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	2874
Hydro-Québec, construction d'ouvrages de dérivation et autres ouvrages connexes dans le bassin de la rivière Rupert et d'ouvrages de production hydro-électrique dans le bassin de la rivière Eastmain et dans celui de la Grande Rivière (Qué.) [Erratum].....	2875
*Insurance Corporation of Newfoundland Limited, Anglo Canada General Insurance Company et AXA General Insurance, lettres patentes de prorogation et lettres patentes de fusion.....	2875
Kansa General International Insurance Company Ltd., avis aux créanciers.....	2876
Norfolk Southern Railway Company, dépôt de document....	2878
Oral Health Care Sector Study Organization, abandon de charte.....	2878
*Paris Re et AXA RE, demande d'ordonnance et convention d'indemnisation de réassurance.....	2878
Saskatchewan Watershed Authority, barrage Gardiner au-dessus de la rivière Saskatchewan Sud (Sask.)	2879
*Société de fiducie GE Money, lettres patentes de constitution.....	2875
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	2879

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03359, modifié	2843
---	------

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 6 septembre 2006.....	2850
Banque du Canada, bilan au 13 septembre 2006.....	2852
Régime de pensions du Canada Examen triennal du taux de cotisation	2843

Patrimoine canadien, min. du

Loi sur la radiodiffusion Avis n° PRI-BPI-001-2006 — Invitation à commenter une proposition révisée visant à modifier les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion) pour donner aux entreprises de télécommunications appartenant à des municipalités la possibilité de devenir titulaires de licences de radiodiffusion et pour apporter parallèlement diverses modifications d'ordre administratif	2839
---	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	2844
Surintendant des institutions financières, bureau du Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension Taux de base	2844

Transports, min. des

Loi maritime du Canada Administration portuaire de Halifax — Lettres patentes supplémentaires.....	2844
Administration portuaire de Nanaimo — Lettres patentes supplémentaires.....	2847

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2854
---	------

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Hobart, Jane)	2870
Permission accordée (Lévesque, Martial)	2871
Permission accordée (Morphew, Richard N.)	2871
Permission accordée (O'Hearn, Frank)	2871
Permission accordée (Turner, Ken).....	2871

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2859
Audiences publiques 2006-9-1	2866
2006-10	2867
Avis public 2006-120	2869
Décisions 2005-359-2, 2006-109-1 et 2006-494 à 2006-532	2860
Tribunal de la concurrence Loi sur la concurrence Demande d'ordonnance	2870

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature)	2853
---	------

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada Transaction.....	2853
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Cour d'appel fédérale et Cour fédérale**

Loi sur les Cours fédérales Règles modifiant les Règles des Cours fédérales	2881
--	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	2838
Ordre du Canada (L')	2836



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5